

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (.)

31 AOUT 1992.

Questions

et

Réponses

**BELGISCHE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

BUI TENGEWONE ZITTING 1991-1992 (0)

31 AUGUSTUS 1992

Vragen

en

Antwoorden

QUESTIONS ET RÉPONSES - CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE
VRAGEN EN ANTWOORDEN - BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

(SE) 1991-1992 (BZ)

(.) Première session de la 48^e législature.

(j) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

SOMMAIRE

Pages
Blz.

INHOUD

Premier Ministre	—	Eerste Minister
Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques	1667	Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven
Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères	—	Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken
Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques	1674	Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken
Ministre des Finances	—	Minister van Financiën
Ministre des Affaires sociales	1688	Minister van Sociale Zaken
Ministre de la Politique scientifique	—	Minister van Wetenschapsbeleid
Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères	—	Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre des Pensions	—	Minister van Pensioenen
Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique	1690	Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes	—	Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen
Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture	1692	Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw
Ministre de la Défense nationale	—	Minister van Landsverdediging
Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement	1698	Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre du Budget	—	Minister van Begroting
Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères	—	Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken
Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes	—	Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le Règlement,
à partir de la session extraordinaire 1991-1992. *

Vragen waarop niet geantwoord is binnen de door het Reglement bepaalde termijn,
vanaf de buitengewone zitting 1991-1992. *

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraagnr.	Auteur	Page Blz.
		Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques				Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques	
		Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven				Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken	
						Justice - justitie	
22- 4-1992	50	Kubla	587				
29- 4-1992	55	Vautmans	634				
18- 5-1992	75	Bertouille	847	16- 3-1992	1	deClippele	220
21- 5-1992	81	Saulmont	850	16- 3-1992	3	Taelman	221
1- 6-1992	92	Marsoul	1046	16- 3-1992	4	Barbé	222
4- 6-1992	97	Eerdekens	1049	19- 3-1992	14	Barbé	227
24- 6-1992	109	Van Nieuwenhuysen	1340	23- 3-1992	16	Clerfayt	300
25- 6-1992	115	Marsoul	1341	25- 3-1992	20	Tant	301
25- 6-1992	116	Marsoul	1341	27- 3-1992	25	Van Dienderen	412
25- 6-1992	119	Marsoul	1343	27- 3-1992	29	De Mol	413
25- 6-1992	120	Marsoul	1343	2- 4-1992	32	de Clippele	414
26- 6-1992	122	Marsoul	1423	2- 4-1992	35	Van Dienderen	415
7- 7-1992	132	Simons	1531	8- 4-1992	37	Annemans	480
09- 7-1992	135	Dewinter	1532	8- 4-1992	38	Annemans	480
10- 7-1992	139	Perdieu	1608	10- 4-1992	43	Eerdekens	532
10- 7-1992	140	Perdieu	1608	10- 4-1992	44	Eerdekens	532
10- 7-1992	142	Winkel	1608	10- 4-1992	45	Eerdekens	533
13- 7-1992	143	Duquesne	1609	28- 4-1992	51	Perdieu	636
14- 7-1992	144	Duquesne	1609	4- 5-1992	54	Mw. Vogels	681
15- 7-1992	145	Bertrand	1609	7- 5-1992	60	Dewinter	684
16- 7-1992	147	Beysen	1610	12- 5-1992	63	Vande Lanotte	751
16- 7-1992	148	Marsoul	1610	14- 5-1992	65	Vande Lanotte	752
16- 7-1992	149	Beysen	1611	15- 5-1992	67	Bertouille	853
17- 7-1992	150	Van Dienderen	1612	18- 5-1992	69	Duquesne	854
17- 7-1992	151	Piereo	1612	18- 5-1992	70	Bertouille	855
				18- 5-1992	71	Marsoul	856
				20- 5-1992	75	Caudron	857
				20- 5-1992	77	Mw. Dilleln	858
				20- 5-1992	79	Caudron	858
				20- 5-1992	80	Caudron	859
				20- 5-1992	81	Caudron	859
				20- 5-1992	82	Caudron	859
				20- 5-1992	83	Caudron	860
				20- 5-1992	84	Caudron	860
				21- 5-1992	86	Saulmont	861
				2- 6-1992	89	Annemana	1051
				3- 6-1992	90	Caudron	1052
				4- 6-1992	91	Annemans	1052
				4- 6-1992	92	Caudron	1052
				10- 6-1992	94	Standaert	1054
				11- 6-1992	97	deClippeDe	1055
				11- 6-1992	98	deClippeDe	1056
				11- 6-1992	99	Van Eetveelt	1056
				12- 6-1992	100	Van den Eynde	1175
				16- 6-1992	101	Bertrand	1175
				17- 6-1992	102	Beysen	1176
				19- 6-1992	103	Vande Lamotte	1344
		Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères					
		Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken					
14- 5-1992	18	Mw. Dillen	750				

* Liste clôturée le 31 août 1992

* Lijst afgesloten op 31 augustus 1992

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraagnr.	Auteur	Page Blz.
22- 6-1992	104	Van Overmeire	1344			Ministre des Affaires sociales	
22- 6-1992	105	Ylieff	1345			Minister van Sociale Zaken	
23- 6-1992	109	De Mol	1346				
25- 6-1992	110	Dewaël	1346				
25- 6-1992	111	Breyne	1347	21- 5-1992	25	Saulmont	869
30- 6-1992	116	Annemans	1426	3- 7-1992	45	Guy Charlier	1543
01- 7-1992	118	Annemans	1427	17- 7-1992	51	Anciaux	1619
03- 4-1992	119	Coveliers	1533			Ministre de la Politique scientifique	
03- 7-1992	120	Van Vaerenbergh	1533			Minister van Wetenschapsbeleid	
06- 7-1992	122	Standaert	1534				
07- 7-1992	124	Van Dienderen	1534	25- 3-1992	2	Van Vaerenbergh	306
08- 7-1992	125	Duquesne	1535	22- 4-1992	3	Marsoul	593
08- 7-1992	126	Taelman	1536	18- 5-1992	9	Bertouille	870
09- 7-1992	127	Dewinter	1537	25- 6-1992	11	Dewaël	1350
13- 7-1992	129	Duquesne	1613	26- 6-1992	12	Marsoul	1431
16- 7-1992	130	de Clippele	1614	26- 6-1992	13	Marsoul	1431
17- 7-1992	131	Poncalet	1614	26- 6-1992	14	Marsoul	1432
17- 7-1992	132	De Mol	1614	26- 6-1992	15	Marsoul	1433
				26- 6-1992	16	Marsoul	1434
		Affaires économiques-Economische Zaken				Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères	
18- 3-1992	7	Mw. Leysen	230			Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken	
14- 5-1992	19	Moraël	752	25- 3-1992	3	Van der Maelen	306
26- 5-1992	27	Knoops	863			Ministre des Pensions Minister van Pensioenen	
26- 6-1992	34	Biefnot	1427	28- 3-1992	4	Brouns	420
6- 7-1992	40	Standaert	1537			Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken	
8- 7-1992	43	Maingain	1538				
17- 7-1992	50	Van Dienderen	1615	30- 3-1992	34	Clerfayt	420
		Ministre des Finances		18- 5-1992	76	Bertouille	870
		Minister van Financiën		20- 5-1992	77	MmeLizin	871
16- 3-1992	3	deClippele	233	11- 6-1992	95	DeMan	1068
26- 3-1992	23	De Vlieghe	304	17- 6-1992	98	Vanleenhove	1181
27- 4-1992	63	Cauwenberghs	636	19- 6-1992	100	Beysen	1350
30- 4-1992	68	Buisseret	685	25- 6-1992	106	Dewaël	1352
21- 5-1992	96	Maingain	868	6- 7-1992	115	Annemans	1546
25- 5-1992	97	Van Peel	868	6- 7-1992	117	Winkal	1546
9- 6-1992	113	Kubla	1062				
11- 6-1992	119	Van Vaerenbergh	1064				
12- 6-1992	120	Van Mechelen	1177				
16- 6-1992	129	Bertrand	1179				
25- 6-1992	135	Clerfayt	1348				
26- 6-1992	138	Guy Charlier	1428				
30- 6-1992	139	Eerdeken	1428				
2- 7-1992	146	Bertrand	1429				
3- 7-1992	147	Cortois	1539				
9- 7-1992	151	Knoops	1540				
9- 7-1992	152	Knoops	1540				
9- 7-1992	153	Eerdeken	1541				
9- 7-1992	154	Caudron	1542				
14- 6-1992	155	Féaux	1617				
16- 7-1992	156	Annemans	1617				
16- 7-1992	157	Devolder	1618				
16- 7-1992	158	Gabriëls	1618				

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
7- 7-1992	118	DeMan	1546			Ministre de la Défense nationale	
9- 7-1992	121	Knoops	1547			Minister van Landsverdediging	
9- 7-1992	122	Knoops	1547				
9- 7-1992	123	Van Eetvelde	1547				
9- 7-1992	125	Van Dienderen	1548	14- 5-1992	34	Vande Lamotte	760
13- 7-1992	127	Taylor	1619	29- 5-1992	54	Van Dienderen	1071
13- 7-1992	128	Tant	1620	29- 5-1992	55	Van Dienderen	1012
13- 7-1992	129	Draps	1620	29- 5-1992	56	Van Dienderen	1012
14- 7-1992	130	Devolder	1620	29- 5-1992	57	Van Dienderen	1073
				29- 5-1992	58	Van Dienderen	1073
				29- 5-1992	59	Van Dienderen	1073
				29- 5-1992	60	Van Dienderen	1073
				29- 5-1992	61	Van Dienderen	1073
				29- 5-1992	62	Van Dienderen	1074
				29- 5-1992	63	Van Dienderen	1074
				29- 5-1992	64	Van Dienderen	1074
				29- 5-1992	65	Van Dienderen	1074
				29- 5-1992	66	Van Dienderen	1074
				29- 5-1992	67	Van Dienderen	1075
				29- 5-1992	68	Van Dienderen	1075
				29- 5-1992	69	Van Dienderen	1075
				29- 5-1992	70	Van Dienderen	1075
				29- 5-1992	71	Van Dienderen	1076
				29- 5-1992	72	Van Dienderen	1076
				29- 5-1992	73	Van Dienderen	1076
				29- 5-1992	74	Van Dienderen	1076
				29- 5-1992	75	Van Dienderen	1076
				29- 5-1992	76	Van Dienderen	1077
				29- 5-1992	77	Van Dienderen	1077
				29- 5-1992	78	Van Dienderen	1077
				29- 5-1992	79	Van Dienderen	1077
				29- 5-1992	80	Van Dienderen	1077
				29- 5-1992	81	Van Dienderen	1078
				29- 5-1992	82	Van Dienderen	1078
				29- 5-1992	83	Van Dienderen	1078
				29- 5-1992	84	Van Dienderen	1078
				29- 5-1992	85	Van Dienderen	1079
				29- 5-1992	86	Van Dienderen	1079
				29- 5-1992	87	Van Dienderen	1079
				29- 5-1992	88	Van Dienderen	1079
				29- 5-1992	89	Van Dienderen	1079
				29- 5-1992	90	Van Dienderen	1080
				29- 5-1992	91	Van Dienderen	1080
				29- 5-1992	92	Van Dienderen	1080
19- 3-1992	3	Ghesquièrre	247	29- 5-1992	93	Van Dienderen	1080
24- 6-1992	13	Duquesne	1354	29- 5-1992	94	Van Dienderen	1081
25- 6-1992	14	Dewaël	1354	29- 5-1992	95	Van Dienderen	1081
				29- 5-1992	96	Van Dienderen	1081
				29- 5-1992	97	Van Dienderen	1081
				29- 5-1992	98	Van Dienderen	1081
				29- 5-1992	99	Van Dienderen	1082
				29- 5-1992	100	Van Dienderen	1082
21- 4-1992	4	Santkin	597	29- 5-1992	101	Van Dienderen	1082
12- 5-1992	7	Caubergs	759	29- 5-1992	102	Van Dienderen	1082
				29- 5-1992	103	Van Dienderen	1083
				29- 5-1992	104	Van Dienderen	1083
				29- 5-1992	105	Van Dienderen	1083
				29- 5-1992	106	Van Dienderen	1083
				29- 5-1992	107	Van Dienderen	1083
				29- 5-1992	108	Van Dienderen	1084

1666

Chambre des Représentants de Belgique
Questionset Réponses (SE1991-1992)

- (24) -

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers
Vragen en Antwoorden (BZ 1991-1992)

Date Datum	Question n° Vraagnr.	Auteur	Page Blz.
29- 5-1992	109	Van Dienderen	1084
29- 5-1992	110	Van Dienderen	1084
29- 5-1992	111	Van Dienderen	1084
19- 6-1992	123	Demeulenaere	1356
9- 7-1992	135	Saulmont	1550
9- 7-1992	136	Saulmont	1550

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
		Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement	
		Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu	
30- 3-1992	11	Van Vaerenbergh	424
21- 4-1992	17	Annemans	597
14- 5-1992	33	Van Dienderen	765
23- 6-1992	48	Standaert	1357
25- 6-1992	51	Dewaal	1358
30- 6-1992	53	De Mol	1436
30- 6-1992	54	De Mol	1437
6- 7-1992	56	Baldewijns	1551
8- 7-1992	59	Duquesne	1552
15- 7-1992	62	Mme Delruelle	1623

Questions posées par les membres de la Chambre des Représentants et réponses données par les Ministres.

Vragen van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers.

Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications
et des Entreprises publiques

DO 919280565

Question n° 85 de M. Knoop du 26 mai 1992 (Fr.) :

La Poste. - Augmentation de tarifs.

Un grand nombre d'utilisateurs ont dû se plaindre, à la suite de la dernière augmentation des tarifs postaux, du fait que le bureau de poste ne disposait pas de timbres à 15 francs.

Quand est prévue la prochaine augmentation des tarifs postaux et quelles sont les mesures envisagées afin qu'une fois de plus les bureaux de poste ne soient pas dépourvus de timbres correspondant à l'affranchissement d'une lettre standard?

Réponse:

1. Dans le contexte de changement du statut des entreprises publiques, la question de l'augmentation des tarifs postaux du 1^{er} avril 1992 a donné lieu à des discussions plus longues que prévues avant d'arriver à un accord. Le délai qui restait à la Poste pour assurer la distribution des timbres dans tous les bureaux, s'est dès lors trouvé très limité. Nonobstant ce fait, chaque perception disposait au 1^{er} avril 1992 d'une quantité de timbres à 15 francs belges suffisante pour faire face aux besoins les plus urgents; elle disposait en outre des valeurs nécessaires pour reconstituer ce montant avec 2 timbres (14 francs belges + 1 franc belge). Si des problèmes ponctuels d'approvisionnement se sont posés, le nécessaire a été fait pour y remédier le plus rapidement possible. A la fin du mois d'avril 1992, l'approvisionnement des bureaux était revenu à la normale et plus aucun problème ne se posait concernant le débit des timbres à 15 francs belges.

2. Les discussions actuellement en cours, qui visent à assurer à la Poste une plus grande autonomie de gestion, devraient permettre une simplification des procédures liées aux augmentations de tarifs. Il est impossible de prévoir dès maintenant la date de la prochaine augmentation des tarifs postaux.

Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven

DO 919280565

Vraag nr. 85 van de heer Knoop van 26 mei 1992 (Fr.) :

De Post. - Tariefverhoging.

Na de jongste verhoging van de posttarieven heeft een groot aantal cliënten er zich over beklagd dat het postkantoor niet over zegels van 15 frank beschikte.

Wanneer is de volgende verhoging van de posttarieven gepland en welke maatregelen zullen worden genomen om de postkantoren van genoeg zegels voor een standaardbrief te voorzien?

Antwoord:

1. In de context van de statuutswijziging heeft de kwestie van de tariefwijziging op 1 april 1992 langdurige discussies, langer dan voorzien, uitgelokt vooraleer een akkoord werd bereikt. Derhalve diende de Post binnen een zeer beperkte tijdspanne de verdediging van de zegels naar de kantoren te verwezenlijken. Niettemin had elke ontvangerij op 1 april 1992 een hoeveelheid zegels van 15 Belgische frank voorhanden om aan de dringende behoeften te kunnen voldoen. Bovendien beschikten zij over de vereiste waarden om dit bedrag door middel van 2 zegels samen te stellen (14 Belgische frank en 1 Belgische frank). Indien er zich plaatselijk bevoorradingsproblemen voordeden werd zo spoedig mogelijk het nodige gedaan om deze te verhelpen. Op het einde van de maand april 1992 verliep de bevoorrading opnieuw normaal en werden er geen problemen betreffende de afzet van de zegels van 15 Belgische frank vastgesteld.

2. De aan gang zijnde discussies die de Post een grotere beheerautonomie moet verlenen zou een vereenvoudiging van de procedure, verbonden aan een tariefwijziging, toelaten. Er kan nog niet worden bepaald wanneer een volgende tariefwijziging zal worden ingevoerd.

DO 919280834

Question n° 123 de M. Cortois du 26 juin 1992 (N.) :

La Poste. - Bureau de poste de Groot-Zemst. - Distribution de courrier. - Nouvelle réglementation.

Dans son avis du 9 juin 1992, référence CA/47, le bureau de poste de la commune fusionnée Groot-Zemst signale à la population et aux entreprises que la distribution du courrier sera centralisée au centre de Zemst à partir du 1^{er} juillet 1992. La nouvelle réglementation ne prévoit le maintien que de deux distributions dans l'ancienne commune de Zemst, à 8 h du matin pour la distribution des journaux, et une seconde un peu plus tard dans la journée pour le courrier normal.

Les anciennes communes d'Epegem, d'Elewijt et de Weerde devront dorénavant se contenter d'une seule distribution. Ainsi, il n'y aura par exemple plus de distribution des journaux avant 8 h du matin. Point n'est besoin de démontrer que la population perçoit cette réorganisation des trois anciennes communes comme une discrimination de la part de la poste. En outre, cette mesure aura certainement des conséquences funestes sur le nombre d'abonnements. Les lecteurs souhaitent recevoir leur journal tôt le matin, pas dans le courant de la journée.

Quelles mesures ont été prises pour empêcher l'exécution des changements exposés ci-dessus dans la commune de Groot-Zemst et pour faire en sorte que tous les habitants des communes fusionnées bénéficient d'un même service, à savoir deux distributions par jour?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que la Poste, pour des raisons économiques et d'organisation, a instauré la distribution hâtive en fonction du volume de travail constaté notamment dans les zones agglomérées des bureaux où la centralisation de la distribution a été opérée et en fonction du nombre de journaux à distribuer.

Quoique la Poste ait œuvré pour établir le plus rationnellement possible ses services de distribution, il n'est pas possible que chacun bénéficie d'une distribution hâtive.

La commune de Zemst ne fait pas exception à la règle précitée et il n'est donc en aucun cas question de discrimination.

La Poste a conclu avec les éditeurs de journaux un accord pour une durée de 4 ans en vue de garantir une distribution meilleure et plus matinale des journaux. Cela signifie pour Zemst :

— du lundi au vendredi:

1. dans les zones agglomérées de l'ancienne commune de Zemst: une distribution à raison de 80% pour 7h30 et 99% pour 8 h;
2. dans l'ensemble du canton postal un minimum de 40% des abonnements pour 7h30; 55% avant 8 h; 80% avant 10 h; 100% avant 13 h.

DO 919280834

Vraag nr. 123 van de heer Cortois van 26 juni 1992 (N.):

De Post. - Postkantoor Groot-Zemst. - Postbedelingen. - Nieuwe regeling.

Met zijn bericht van 9 juni 1992, kenmerk CA/47, deelt het postkantoor van Groot-Zemst aan bevolking en bedrijven mee dat met ingang van 1 juli eerskrommende alle postverdeling voortaan vanuit Zemst-centrum zal geschieden. De nieuwe regeling houdt in dat enkel in de deelgemeente Zemst twee postbedelingen worden in stand gehouden, meer bepaald een voor 8 u 's morgens, die de bedeling van kranten ornvat, en een tweede later op de dag voor de gewone poststukken.

De deelgemeenten Epegem, Elewijt en Weerde zullen het voortaan met één bedeling moeten stellen, wat berekenr dat onder meer de krantenbedeling voor 8 u 's morgens in deze drie deelgemeenten zal verdwijnen. Het heeft geen betoog dat deze reorganisatie door de bevolking van de drie deelgemeenten als een discriminatie in de dienstverlening van de posterijen wordt aangevoeld. Daarenboven zal de maatregel op termijn ongetwijfeld nadelige gevolgen hebben voor het aantal krantenabonnementen. De lezers wensen hun krant vroeg te ontvangen, niet in de loop van de dag.

Welke maatregelen werden genomen om de vooropgestelde dienstwijziging in Groot-Zemst niet te laten doorvoeren en aan alle inwoners van de fusiegemeenten eenzelfde dienstverlening met twee postbedelingen te verlenen?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat de Post om organisatorische en bedrijfseconomische redenen de vervroegde uitreiking slechts daar kan laten gebeuren waar dit normaalomwille van het volume werk verantwoord is, zoals voor de geagglomereerde zones rond de kantoren waar de uitreiking gecentraliseerd is, ook alomwille van het aantal te bestellen dagbladen.

Alhoewel de Post alles in het werk stelt om haar uitreikingsdiensten zo rationeel mogelijk in te richten, is het onmogelijk om iedereen op een vroeg tijdstip te bedienen.

De gemeente Zemst maakt hierop geen uitzondering zodat er van discriminatie hoegenaamd geen sprake is.

De Post heeft met de dagbladuitgevers een akkoord afgesloten voor 4 jaar, waarbij zal worden gestreefd naar een betere en vroegere uitreiking van de dagbladen. Voor Zemst betekent dit:

— van maandag tot vrijdag:

1. in de aaneengebouwde gedeelten van de vroegere gemeente Zemst: 80% uitgereikt voor 7u30 en 99% voor 8 u;
2. in heel het postkanton, minimaal 40% van de abonnementen voor 7u30; 55% voor 8 u; 80% voor 10u; 100%, voor 13 u.

- le samedi:

avant 10h tous les abonnements qui sont également servis par voie postale du lundi au vendredi, ainsi que certains abonnements d'un jour.

Une organisation adaptée en conséquence sera mise en place au plus tard le 1^{er} janvier 1993.

Dû 919280864

Question n° 128 de M. Maingain du 30 juin 1992 (Fr.) :

SNCB. - Renouvellement du mobilier (poubelles) dans les gares situées en région bruxelloise.

Depuis peu, un nouveau modèle de poubelles a été placé dans l'ensemble des gares de la SNCB situées en région bruxelloise. Ces nouvelles poubelles portent la mention « Publi. Rail ».

Faut-il comprendre que c'est une société du même nom qui a procédé au placement de ces nouvelles poubelles, ou s'agit-il d'un service interne à la SNCB?

S'il s'agit d'une société concessionnaire, indépendante de la SNCB, selon quels critères et suivant quelle procédure a-t-elle été choisie?

De surcroît, ces poubelles reprennent un espace publicitaire. Les premiers messages publicitaires placés dans ces espaces étaient tous rédigés exclusivement en langue néerlandaise.

Cette publicité, unilingue néerlandaise, sera-t-elle permanente?

N'estimez-vous pas que les services compétents de la SNCB doivent veiller à ce que les messages publicitaires figurant sur ces espaces soient bilingues?

Réponse: Toute publicité dans les gares ne se rapportant pas aux services offerts par la SNCB, est à considérer comme publicité privée.

L'entière responsabilité de cette publicité engage l'éditeur.

Par décision de la Commission permanente de contrôle linguistique, la publicité privée n'est pas soumise à l'application des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, ce qui implique le libre-choix de la langue par l'éditeur des textes publicitaires.

La société PUBLIFER, concessionnaire de la publicité sur le domaine de la SNCB, a elle, même loué, à la société STELLAR de Gand, des emplacements publicitaires sur des poubelles.

La société STELLAR fournit et place ces poubelles tout en restant propriétaire.

La SNCB n'intervient pas dans le choix des annonceurs.

— op zaterdag:

voor 10 u alle postabonnementen die ook van maandag tot vrijdag worden, uitgereikt, alsook voor sommige aangenomen eendagsabonnementen.

Een aangepaste organisatie zal uiterlijk op 1 januari 1993 worden uitgevoerd.

DO 919280864

Vraag nr. 128 van de heer Maingain van 30 juni 1992 (Fr.) :

NMBS. - Nieuwe vuilnisbakken in de stations in het Brusselse.

Een nieuw model vuilnisbak heeft, sinds kort zijn intrede gedaan in alle NMBS-stations in het Brusselse. Op die nieuwe vuilnisbakken staat de tekst « Publi Rail ».

Wil dat zeggen dat die vuilnisbakken werden geplaatst door een bedrijf met dezelfde naam, of betreft het een interne dienst van de NMBS?

Als het om een bedrijf gaat dat los staat van de NMBS en een concessie verkrijgen heeft, volgens welke criteria en procedure werd dit bedrijf daar gekozen?

Bovendien kan op die vuilnisbakken reclame worden gemaakt. De eerste reclamebodschappen die op deze vuilnisbakken prijken, waren zonder uitzondering in het Nederlands opgesteld.

Is die eentalig Nederlandse reclame een blijvend verschijsel?

Vindt u niet dat de bevoegde NMBS-diensten erover zouden moeten waken dat de reclamebodschappen op die plaatsen tweetalig zijn?

Antwoord : Alle reclame in de stations, die geen betrekking heeft op de door de NMBS aangeboden diensten dient beschouwd als privépubliciteit.

De verantwoordelijkheid ter zake valt dan ook ten laste van de uitgever.

Door de beslissing van de Vaste commissie voor taaltoezicht, is de taalwetgeving voor bestuurszaken niet van toepassing op deze privépubliciteit waardoor de uitgever vrije keuze wordt gelaten op het stuk van de voor de reclame te gebruiken taal.

De n.v. PUBLIFER, die concessionaris is van de reclame op het spoorwegdomein, heeft zelf ruimtes voor reclamedoeleinden op de vuilnisbakken verhuurd aan de n.v. STELLAR te Gent.

De n.v. STELLAR levert en plaatst de vuilnisbakken en blijft er eigenaar van.

De NMBS komt niet tussen in de keuze van de adverteerders.

DO 919280889

Question n° 130 de M. Van Vaerenbergh du 3 juillet 1992 (N.) :

SNCB. - Fermeture de gares dans le Brabant flamand.

Des informations concernant un nouveau contrat de gestion pour la SNCB ont récemment été publiées dans la presse.

Certaines gares (moins de 1.000 voyageurs) seront donc prochainement fermées ou perdront leur fonction de service au public..

1. Quelles gares dans le Brabant flamand seront désaffectées? Quand?

2. Quelles mesures seront prises en faveur des membres du personnel qui perdront leur emploi?

Réponse: L'article 14 du contrat de gestion de la SNCB stipule notamment que « Le seuil de faible fréquentation fixé en 1984 lors de l'adoption du plan IC-IR pour les gares et points d'arrêt à statut « local » (200 voyageurs par jour ouvrable ou non) et qui a déterminé l'obligation pour la SNCB de les desservir, est abaissé au niveau de 150 voyageurs embarqués en moyenne les jours ouvrables et 75 voyageurs embarqués en moyenne les jours non ouvrables.

D'éventuelles suppressions de desserte des points d'arrêt, soit les jours ouvrables, soit les autres jours ne pourraient qu'être progressivement mises en œuvre sur la base d'un bilan financier et social intégrant l'ensemble des paramètres pouvant influencer la prise de décision.

Cette matière sera traitée au plan d'entreprise. »

Le plan d'entreprise de la SNCB est actuellement en cours d'élaboration. Toutefois, au stade actuel, la SNCB ne s'est pas encore prononcée quant à l'application des dispositions prévues à l'article 14 précité du contrat de gestion.

DO 919280911

Question n° 133 de M. Annemans du 7 juillet 1992 (N.) :

SNCB. - Fourniture du matériel ferroviaire roulant.

1. Pourriez-vous me communiquer la répartition régionale des fournitures de matériel ferroviaire roulant à la SNCB au cours de l'année 1991, et ce pour chacune des catégories suivantes: locomotives, véhicules, motrices, wagons de transport de marchandises?

2. Pour les motrices, quel montant est finalement allé à la Wallonie pour la partie des fournitures qui y a été effectuée?

DO 919280889

Vraag nr. 130 van de heer Van Vaerenbergh van 3 juli 1992 (N.) :

NMBS. - Sluiting van stations in Vlaams-Brabant.

In de pers verscheen onlangs een bericht over een nieuw beheercontract voor de NMBS.

Hierdoor zullen sommige stations (minder dan 1.000 reizigers) binnenkort moeten worden gesloten of zullen ze hun bedieningsfunctie voor het publiek verliezen.

1. Welke stations zullen worden afgeschaft in Vlaams-Brabant? En wanneer gaat dit gebeuren?

2. Welke maatregelen zullen worden getroffen voor de personeelsleden die hun tewerkstelling zullen verliezen?

Antwoord: In het artikel 14 van het beheercontract van de NMBS is onder meer het volgende opgenomen « De drempel inzake geringe gebruiksfrequentie die in 1984 werd vastgelegd bij de aanneming van het IC-IR-plan voor de stations en de stopplaatsen met « lokaal » statuut (200 reizigers per al dan niet werkdag) en die de NMBS de verplichting oplegde ze te bedienen, is verlaagd tot gemiddeld 150 opgestapte reizigers op de werkdagen en gemiddeld 75 opgestapte reizigers op de niet-werkdagen.

De eventuele afschaffing van de bediening van stopplaatsen, hetzij op werkdagen hetzij op de andere dagen kan slechts progressief worden uitgevoerd op basis van een financiële en sociale balans die alle parameters die de besluitvorming kunnen beïnvloeden integreert.

Dit wordt behandeld in het ondernemingsplan. »

Het ondernemingsplan van de NMBS wordt thans uitgewerkt. De NMBS heeft zich evenwel in het huidige stadium nog niet uitgesproken wat betreft de toepassing van voornoemd artikel 14 van het beheercontract.

DO 919280911

Vraag nr. 133 van de heer Annemans van 7 juli 1992 (N.) :

NMBS. - Leveringen van het rollend spoortoematerieel.

1. Kan ik de gewestelijke verdeling van de leveringen van het rollend spoorwagematerieel aan de NMBS gedurende het jaar 1991 bekomen voor elke categorie van het volgend materieel: locomotieven, rijtuigen, motorstellen, goederenwagens?

2. Wat de motorstellen betreft, wat is het bedrag dat uiteindelijk naar Wallonië ging voor het gedeelte van die levering dat daar werd uitgevoerd?

3. Quel était le coût à la pièce des locomotives électriques fournies, et quel en est le coût sur le marché mondial?

Réponse:

1. En 1991, la SNCB n'a pris livraison que de 16 automotrices électriques doubles type « omnibus » fabriquées par les ateliers de Bombardier-Eurorail, division BN de Bruges.

2. La SNCB ne dispose pas des éléments nécessaires pour établir la répartition entre régions.

3. Aucune locomotive électrique n'ayant été livrée en 1991, cette question est sans objet.

DO 919280944

Question n° 138 de M. Dejonckheere du 10 juillet 1992 (Fr.) :

TGV.

Dans le cadre du dossier TGV, il me revient que le chantier de la branche ouest générera 500 fois plus de déblais que de remblais. L'estimation du volume des terres à évacuer est de l'ordre de 2 millions de mètres cubes.

1. Pouvez-vous me confirmer cette information?

2. Dans l'affirmative, pouvez-vous m'indiquer si des contacts ont été envisagés avec la Région wallonne afin de trouver une destination à ces déblais?

D'autre part, il semble que l'enveloppe « environnement » alimentée par le fonds TGV servira pour au moins 90% au simple raccommodage des infrastructures bouleversées par la ligne nouvelle.

3. Est-il exact que dans le meilleur des cas, il ne resterait que 10% d'investissements destinés à une réelle amélioration de l'environnement?

Réponse:

1. L'information sur l'excédent de déblais est exacte.

La destination de cet excédent a déjà fait l'objet d'échanges de vues à diverses reprises avec la Région wallonne dans le cadre de la commission installée à l'initiative de la Région pour intégrer l'ensemble des problèmes liés aux permis de bâtir de la ligne TGV.

2. Les modifications à apporter aux infrastructures routières relèvent de la rubrique 1 (rétablissement des voiries existantes) et non de la rubrique 2 (environnement) du fonds TGV.

Cette dernière rubrique est entièrement consacrée à améliorer l'environnement.

3. Wat was de kostprijs per stuk: van de geleverde elektrische locomotieven en wat is de marktprijs ervan op de wereldmarkt?

Antwoord:

1. De NMBS heeft in 1991 slechts 16 tweeledige elektrische motorstellen (type omnibus) in ontvangst genomen; zij werden gebouwd door de werkhuizen Bombardier-Eurorail, afdeling BN te Brugge.

2. De NMBS beschikt niet over de nodige elementen om een verdeling per regio op te stellen.

3. Daar in 1991 geen elektrische locomotieven werden geleverd is deze vraag zoner voorwerp.

DO 919280944

Vraag nr. 138 van de heer Dejonckheere van 10 juli 1992 (Fr.) :

HST.

In verband met het HST-dossier vernam ik dat de westelijke vertakking 500 maal meer afgravingen dan aanaardingen tot gevolg zal hebben. De hoeveelheid weg te werken aarde wordt op 2 miljoen kubieke meter geraamd.

1. Kan u die informatie bevestigen?

2. Zo ja, kunt u mij zeggen of met het Waalse Gewest contact zal worden opgenomen om voor die opgegraven aarde een bestemming te vinden?

Naar verluidt zal de door het HST-fonds gespijste enveloppe « milieu » voor 90% worden aangewend om de infrastructuur in haar oorspronkelijke staat te herstellen.

3. Is het waar dat in het beste geval slechts 10% van de investeringen voor een echte verbetering van het milieu bestemd is?

Antwoord:

1. De informatie over het overschot van weg te graven aarde is juist.

De bestemming van dit overschoot maakte reeds verschillende malen het voorwerp uit van gedachtenwisselingen met het Waalse Gewest in het kader van de commissie ingesteld op initiatief van het Gewest om het geheel van de problemen verbonden aan de bouwtoelatingen van de HST-lijn te integreren.

2. De aan te brengen verbeteringen aan de wegeninfrastructuur vallen onder de rubriek 1 (herstel van de bestaande wegen) en niet onder de rubriek 2 (milieu) van het HST-fonds.

Deze laatste rubriek is volledig gewijd aan het verbeteren van het milieu.

DO 919280981

Question n° 152 de M. Cortois du 22 juillet 1992
(N.) :*La Poste. - Répartition des jobs de vacances.*

Un certain nombre de journaux ont critiqué la répartition des jobs de vacances à la Poste. En réponse à une question orale de mon collègue Karel Pinxten, le ministre a promis de dresser l'inventaire complet des jobs de vacances à répartir afin de vérifier si les équilibres sont respectés.

Aux termes de la note de service éditée par la Poste, il convient de donner la priorité aux lauréats des examens de recrutement et aux membres de la famille des agents de la Poste,

L'octroi de ces « unités de renfort » relève en dernière instance du ministre.

En ce qui concerne cet octroi, il est fait état d'un « gentlemen's agreement » selon lequel un équilibre entre les colorations politiques et les syndicats est recherché.

1. Quels sont les équilibres à respecter?

2. Ces équilibres sont-ils limités aux partis politiques faisant partie de l'actuelle majorité?

3. Cela se limite-t-il, pour ce qui est de l'appartenance syndicale, à la CGSP et au SCCC, alors que la Poste compte une troisième organisation syndicale, le SFLP?

4. Comment les agents non syndiqués sont-ils intégrés?

5. Combien de candidatures ont été introduites auprès de vos services et combien de jobs de vacances ont été conférés, respectivement pour juillet et août, par mois et par rôle linguistique :

- au total;
- à des lauréats d'un examen de recrutement;
- à des membres de la famille d'agents de la Poste;
- à d'autres personnes?

6. La procédure suivie cadre-t-elle avec la dépolitisation générale qui a été annoncée?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre, qu'en vue de pouvoir accorder les congés de rôle au personnel, des renforts étudiants ont été mis à la disposition de la Régie des postes durant les mois de juillet et août.

Les conditions pour ces recrutements en qualité d'étudiant ont été reprises dans une note de service du 14 avril 1992 communiquée à tous les membres du personnel de la Régie des postes.

Dans cette note de service, il était également mentionné qu'une priorité serait accordée aux lauréats d'examens de recrutement... et aux membres des familles du personnel.

Je puis vous assurer que j'ai veillé à ce que les désignations soient effectuées de manière équitable.

DO 919280981

Vraag nr. 152 van de heer Cortois van 22 juli 1992
(N.) :0*De Post. - Verdeling van vakantiejobs.*

In een aantal kranten is kritiek opgedoken over de verdeling van de vakantiejobs bij de Post. In antwoord op een mondelinge vraag van collega Karel Pinxten heeft de minister beloofd een balans te zullen maken van alle te verdelen vakantiejobs om te zien of de evenwichten gerespecteerd worden die te respecteren zijn.

De door de Post uitgegeven dienstnota preciseert dat voorrang moet worden gegeven aan de geslaagden voor de wervingsexamens en aan de familieleden van personeelsleden.

De bevoegdheden tot het toekennen van deze « versterkingseenheden » berusten uiteindelijk in de handen van de minister.

Wat de toekenning betreft, wordt gewag gemaakt van een « gentlemen's agreement » waarbij een evenwicht tussen partijpolitieke en syndicale « kleuren » wordt nagestreefd.

1. Welke zijn de te respecteren evenwichten?

2. Zijn deze evenwichten beperkt tot de partijpolitieke kleuren die deel uitmaken van de huidige meerderheid?

3. Is, wat de syndicale aanhorigheid betreft, dit beperkt tot ACOD en CVCC, terwijl de Post als derde representatieve syndicale organisatie ook het VSOA telt?

4. Hoe worden de niet gesyndiceerde personeelsleden ingepast?

5. Hoeveel kandidaturen werden ingediend en hoeveel vakantiejobs werden respectievelijk voor juli en augustus toegekend per maand en per taalrol:

- in totaal;
- aan geslaagden voor een wervingsexamen;
- aan familieleden van personeelsleden;
- aan anderen?

6. Past de gevolgde werkwijze in het kader van de algemeen aangekondigde depolitisering?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid ervan in te lichten dat teneinde aan het personeel verlof te kunnen toekennen, versterkingseenheden ter beschikking werden gesteld van de Regie der posterijen in de maanden juli en augustus.

De voorwaarden voor deze aanwervingen werden omschreven in een dienstnota van 14 april 1992 die werd meegedeeld aan alle personeelsleden van de Regie der posterijen.

In deze dienstnota werd eveneens vermeld dat voorrang zou worden verleend aan laureaten van wervingsexamens en aan familieleden van het personeel.

Ik kan u verzekeren dat ik erop toegezien heb dat de aanstellingen op billijke wijze werden uitgevoerd.

Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-après les réponses à ses questions.

1. Il n'y avait pas de règle fixée pour la désignation des candidats. Toutefois, dans le respect de la note de service précitée, les lauréats des examens de recrutement et les membres des familles du personnel ont été prioritairement sélectionnés.

2. Les désignations des étudiants ont été équitablement réparties entre les différents courants philosophiques.

3. En ce qui concerne les membres des familles du personnel, les désignations ont été effectuées compte tenu, tant des listes confectionnées par les services de la Régie que celles présentées par toutes les organisations professionnelles.

4. Des membres des familles d'agents de la Poste, non-affiliés à une organisation syndicale, ont également été désignés.

5. Environ 6.000 candidatures de membres des familles du personnel et 2.500 autres ont été introduites pour les deux rôles linguistiques.

Il n'est pas possible de déterminer par rôle linguistique le nombre exact de candidats.

Au total, 2.344 étudiants ont été recrutés: 1.127 en juillet (614 du rôle néerlandais et 513 du rôle français) et 1.217 en août (702 du rôle néerlandais et 515 du rôle français).

Il n'est pas possible de déterminer parmi ces étudiants le nombre de lauréats d'examens et le nombre de membres des familles du personnel ou autres.

Les étudiants désignés, n'étant pas membre des familles du personnel ont été prioritairement choisis parmi les lauréats d'examens de recrutement.

J'ai désigné quelques autres jeunes connaissant des problèmes sociaux.

6. Comme précisé ci-avant, les désignations ont été effectuées compte tenu des différents courants philosophiques. Ma préoccupation essentielle était de permettre aux postiers de pouvoir bénéficier de leurs vacances annuelles en juillet et en août.

Ik verzoek het geacht lid hierrin de antwoorden op zijn vragen te willen vinden.

1. Er was geen vaste regel voor de aanstelling van de kandidaten. Nochtans werden met inachtnaam van de voormelde dienstnota de laureaten van wervingsexamens en de familieleden van het personeel prioritair aangesteld.

2. De aanstellingen van versterkingsleden werden billijk verdeeld over de verschillende filosofische stromingen.

3. Wat de familieleden van het personeel betreft, werden de aanstellingen uitgevoerd rekening houdend zowel met de lijsten die werden opgesteld door de diensren van de Regie als met de lijsten voorgelegd door de beroepsorganisaties.

4. Er werden familieleden aarugesteld van personeelsleden van de Post die geem lid zijn van een syndicale organisatie.

5. Ongeveer 6.000 kandidaten van familieleden van het personeel en 2.500 anderen werden ingediend voor de twee taalrollen.

Het is niet mogelijk per taalrol het juiste aantal kandidaten te bepalen.

In totaal werden 2.344 kandidaten aangeworven: 1.127 in juli (614 van de Nederlandse taalrol en 513 van de Franse taalrol), en 1.217 in augustus (702 van de Nederlandse taalrol en 515 van de Franse taalrol).

Het is niet mogelijk tussen deze versterkingseenheden het aantal laureaten van wervingsexamens en het aantal familieleden van het personeel of anderen te bepalen.

De aangestelde versterkingseenheden die geen familieleden van personeelsleden zijn, werden bij voorrang gekozen tussen de laureaten van wervingsexamens.

Ik heb enkele andere jongeren aangeduid die sociale problemen hebben.

6. Zoals voormeld, werden de aanstellingen uitgevoerd rekening houdend met de verschillende filosofische stromingen. Mijn voornamste zorg bestond erin de postbeambren de mogelijkheid te geven van hun jaarlijks verlof in juli en augustus te genieten.

Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice
et des Affaires économiques

Justice

Dû 919280335

Question n° 50 de M. Eerdekens du 22 avril 1992
(Fr.) :

Bruxelles. - Parquet. - Parquet général. - Naturalisations.

A. La commission des naturalisations de la Chambre a constaté que les demandes de naturalisation dépendant du parquet de Bruxelles et du parquet général de Bruxelles souffrent d'un retard anormal. Les membres de la commission reçoivent en effet de nombreuses demandes d'intervention à l'effet de connaître l'état d'avancement des dossiers. Lors des recherches qui sont entreprises, il apparaît très souvent que les dossiers sont bloqués au parquet de Bruxelles depuis des mois, parfois même depuis plus d'un an ... sans raison apparente.

1. Quelles sont les raisons pour lesquelles les dossiers de naturalisation doivent subir des délais aussi longs au niveau tant du parquet général que du parquet de Bruxelles?

Les retards enregistrés sont-ils le fait d'une volonté délibérée? Rien ne justifie en effet après les enquêtes sur le terrain réalisées généralement par les polices communales, que ces dossiers restent en souffrance, aussi longtemps, au niveau du parquet et du parquet général.

B. Par ailleurs, la commission constate de plus en plus, lors de l'examen des dossiers traités par le parquet et le parquet général de Bruxelles, que les avis émis par le parquet quant aux demandes de naturalisation sont généralement extrêmement fouillés et d'une très grande qualité.

Par contre, et de façon assez surprenante, le parquet général semble prendre une attitude qui consiste à émettre un avis défavorable quant aux demandes de naturalisation introduites, sans la moindre motivation et *a contrario* d'un avis favorable motivé concrètement par le parquet de Bruxelles.

2. Cela voudrait-il dire que le responsable du parquet général aurait pour politique d'être systématiquement hostile par principe à toute demande de naturalisation?

De nombreux membres de la commission ressentent un sentiment de malaise à ce sujet. Le parquet général aurait-il une attitude xénophobe à l'égard de toutes les demandes de naturalisation qui lui sont soumises?

Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie
en Economische Zaken

Justitie

Dû 919280335

Vraag nr. 50 van de heer Eerdekens van 22 april 1992
(Fr.) :

Brussel. - Parket. - Parket-generaal. - Naturalisatie.

A. De Kamercommissie voor de naturalisaties heeft vastgesteld dat de naturalisatieaanvragen die afhangen van het parket van Brussel en van het parket-generaal van Brussel, abnormaal lang aanslepen. De leden van die commissie worden door de betrokkenen vaak over de stand van hun dossier gepolst. Na opzoeken blijkt dat de meeste dossiers maandenlang, ja zelfs meer dan een jaar op het parket van Brussel worden tegengehouden ... zonder duidelijke reden.

1. Waarom neemt het behandelen van de naturalisatiedossiers door het parket-generaal en door het parket van Brussel zoveel tijd in beslag?

Wordt die vertraging bewust in de hand gewerkt? Meestal wordt door de gemeentepolitie een onderzoek ter plaatse ingesteld, zodat het onverantwoord is dat het parket en het parket-generaal zo lang met de behandeling van de dossiers wachten.

B. Bij het onderzoek van door het parket en het parket-generaal van Brussel behandelde dossiers stelt de commissie steeds vaker vast dat de met betrekking tot de naturalisatieaanvragen uitgebrachte adviezen meestal uiterst gedetailleerd en van hoge kwaliteit zijn.

Daartegenover staat - en dat is toch opvallend - dat het parket-generaal vaak, zonder de minste motivering en in strijd met een concreet gemotiveerd gunstig advies van het parket van Brussel, een ongunstig advies uitbrengt over de ingediende naturalisatieaanvragen.

2. Moeten we hieruit afleiden dat het beleid van de verantwoordelijke magistraat van het parket-generaal erin bestaat de naturalisatieaanvragen systematisch te weigeren?

Veel commissieleden zijn hier niet gelukkig mee. Is het zo dat het parket-generaal ten aanzien van alle naturalisatieaanvragen waarover het zich moet uitspreken, zich door vreemdelingenhaat laat leiden?

Réponse:

1. En ce qui concerne la première question de l'honorable membre, il n'ignore pas ma vive préoccupation à l'égard de la longueur anormale des procédures d'enquête préliminaire en matière de naturalisation, d'option ou de déclaration fondée sur l'article 16 du Code de la nationalité belge dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. J'ai demandé aux autorités judiciaires concernées de me faire rapport précis au sujet de la situation dénoncée et de me communiquer les éléments susceptibles d'y remédier.

Je ne manquerai pas d'informer l'honorable membre lorsque les renseignements sollicités m'auront été communiqués.

2. En ce qui concerne la seconde question, elle semble viser l'attitude d'un membre du parquet général. Je saurais gré à l'honorable membre de me communiquer des cas précis où il appréhende un a priori hostile.

DO 919280481

Question n° 66 de M. Van der Maden du 15 mai 1992 (N.) :

Droit européen. - Directives. — Transposition en droit belge.

Répondant à mon interpellation sur la transposition des directives concernant la mise en œuvre du Livre blanc sur le marché intérieur européen, M. Urbain, ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, a communiqué quelles étaient les directives qui n'avaient pas été transposées en temps utile. Je donne ci-après la liste des directives qui n'ont pas été transposées en temps utile, et dont la transposition relève de la compétence de votre département (interpellation n° 23 tenue le 22 avril 1992 en commission des Relations extérieures - Annales des réunions publiques de commission, semaine du 21 au 24 avril 1992, page 53) :

N° directive	Titre	Date limite de transposition
86/653/CEE	Agents commerciaux indépendants	1 ^{er} janvier 1991
89/666/CEE	Publicité des succursales créées dans un Etat-membre par certaines formes de société relevant du droit d'un autre Etat	1 ^{er} janvier 1992
89/667/CEE	Droit des sociétés concernant les sociétés à responsabilité limitée à un seul associé	1 ^{er} janvier 1992
90/364/CEE	Droit de séjour	30 juin 1992
90/365/CEE	Droit de séjour des travailleurs salariés et non salariés ayant cessé leur activité professionnelle	30 juin 1992
90/366/CEE	Droit de séjour des étudiants	30 juin 1992

Antwoord:

1. Wat de eerste vraag van her geacht lid betreft is hij niet onwetend van mijn voortdurende bezorgdheid aangaande de abnormale duur van de procedures van het voorafgaand onderzoek inzake naturalisatie, nationaliteitskeuze of verklaring gebaseerd op artikel 16 van het Wetboek van de Bdgische nationaliteit in het gerechtelijk arrondissement: Brussel. Ik heb de betrokken gerechtelijke overheden gevraagd mij nauwkeurig verslag uit te brengen over de aangeklaagde situatie en me de elementen mee te delen die hieraan zouden kunnen verhelpen.

Ik zal niet nalaten het geacht lid op de hoogte te brengen zodra ik de gevraagde inlichtingen heb ontvangen.

2. Wat de tweede vraag betreft, deze schijnt betrekking te hebben op de houding van een lid van het parket-generaal. Ik zou het geacht lid dank weten mij de preciese gevallen te laten kennen waar hij een vijandig a priori vreest.

DO 919280481

Vraag nr. 66 van de heer Van der Maden van 15 mei 1992 (N.) :

Gemeenschapsrecht. - Richtlijnen. - Omzetting in Belgisch recht.

In zijn antwoord op mijn interpellatie met betrekking tot de omzetting van richtlijnen ter uitvoering van het Witboek over de Europese interne markt heeft de heer Urbain, minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, meegedeeld welke richtlijnen niet tijdig werden omgezet. Hieronder een overzicht van de niet tijdig omgezette richtlijnen waarvan de omzetting tot de bevoegdheid van uw departement behoort (interpellatie nr. 23 gehouden op 22 april 1992 in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen - Handelingen van de openbare commissievergaderingen, week van 21 tot 24 april 1992, blz. 53) ;

Nr., richtlijn	Titel	Uiterste omzettingsdatum
86/653/EEG	Zelfstandige handelsagenten	1 januari 1991
89/666/EEG	Openbaarmaking voor vennootschappen die onder het recht van een andere Staat vallen	1 januari 1991
89/667/EEG	Vennootschapsrecht betreffende eenpersoonsvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid	1 januari 1992
90/364/EEG	Verblijfsrecht	30 juni 1992
90/365/EEG	Verblijfsrecht van werknemers en zelfstandigen die hun beroepswerkzaamheden hebben beëindigd	30 juni 1992
90/366/EEG	Verblijfsrecht van studenten	30 juni 1992

1. Quelle est, pour chaque directive, la raison du retard de la transposition?

2. En plus des directives susmentionnées, certaines directives sur le plan européen, reprises dans le Livre blanc, seraient en préparation et devraient également être transposées avant la fin de cette année. Parmi ces directives en préparation, lesquelles relèvent de votre compétence?

3. Quelles mesures avez-vous prises en vue de la transposition de toutes les directives au 31 décembre 1992, date à laquelle selon le Livre blanc toutes les directives doivent être transposées?

4. Dans quel délai un projet de loi concernant les directives dont la transposition requiert une modification de la loi sera-t-il soumis au Parlement?

5. Y a-t-il eu des arrêts de la Cour européenne de justice concernant les compétences de départements soumis à votre autorité qui n'ont pas été exécutés à ce jour?

6. Dans l'affirmative, pour quelle raison ces arrêts n'ont-ils pas été exécutés, et quand le seront-ils?

Réponse partielle :

1. Directive 86/653/CEE - Agents commerciaux indépendants.

En ce qui concerne la directive « agents commerciaux indépendants », mon département a élaboré un projet de transposition en droit interne. Ce projet, qui vise à conférer un statut à l'agent commercial indépendant, va, quand il le peut, au-delà de la directive.

En février 1992, la Commission des Communautés européennes a rendu un avis motivé invitant l'Etat belge à prendre les mesures nécessaires à la transposition en droit national.

Le projet de loi relatif au contrat d'agence commerciale a été discuté et approuvé en conseil des ministres le 30 avril 1992; il fut ensuite soumis à l'approbation du chef de l'Etat. Les travaux parlementaires sur ce projet doivent donc commencer à bref délai.

2. Directive 89/666/CEE - Publicité des succursales de sociétés relevant du droit d'un autre Etat.

La transposition des aspects comptables de la II^{ème} directive fut assurée par l'arrêté royal du 30 décembre 1991 modifiant l'article 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi que certains arrêtés d'exécution de cette loi (*Moniteur belge* du 31 décembre 1991).

La directive contient toutefois certaines dispositions concernant la publicité des actes et documents de succursales de sociétés étrangères. Ces aspects du droit des sociétés de la directive nécessitent une adap-

1. Wat is, per richtlijn, de verklaring voor deze niet tijdige omzetting?

2. Naast deze richtlijnen zouden op Europees vlak nog een aantal tot het Witboek behorende richtlijnen in voorbereiding zijn die eveneens moeten worden omgezet voor het einde van dit jaar. Welke van deze nog in voorbereiding zijnde richtlijnen ressorteren onder uw bevoegdheden?

3. Welke maatregelen heeft u getroffen met het oog op de omzetting van alle richtlijnen tegen 31 december 1992, datum waarop volgens het Witboek alle richtlijnen moeten zijn omgezet?

4. Binnen welke termijn zal een wetsontwerp worden ingediend bij het Parlement voor de richtlijnen waarvan de omzetting een wetswijziging noodzaakt?

5. Zijn met betrekking tot de bevoegdheden van de onder uw gezag ressorterende departementen arresten van het Europees hof van justitie geweest die tot op heden niet werden uitgevoerd?

6. Zo ja, waarom werden deze arresten niet uitgevoerd en binnen welke termijn zullen ze zijn uitgevoerd?

Gedeeltelijk antwoord:

1. Richtlijn 86/653/EEG - Zelfstandige handelsagenten.

Wat betreft de richtlijn zelfstandige handelsagenten werd door mijn departement een ontwerp van wet tot omzetting van deze richtlijn in ons interne recht voorbereid. Dit ontwerp heeft tot doel een volwaardig statuut voor de zelfstandige handelsagent uit te bouwen en gaat, waar mogelijk, iets verder dan de richtlijn.

In februari 1992 vaardigde de Commissie voor de Europese Gemeenschappen een met redenen omkleed advies uit waarbij de Belgische overheid werd verzocht de nodige maatregelen te nemen teneinde de omzetting in het nationale recht te verwezenlijken.

Op 30 april 1992 werd het ontwerp van wet betreffende de handelsagentuurovereenkomst op de ministerraad besproken en goedgekeurd; waarna het ter ondertekening werd voorgelegd aan het staatshoofd. Ongetwijfeld zullen de parlementaire werkzaamheden betreffende dit ontwerp binnen korte termijn een aanvang nemen.

2. Richtlijn 89/666/EEG - Openbaarmaking van bijkantoren van vennootschappen die onder het recht van een andere Staat vallen.

Wat betreft de 11de richtlijn werd de omzetting van de boekhoudkundige aspecten verwezenlijkt door het koninklijk besluit van 30 december 1991 tot wijziging van artikel 12, § 2, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en van sommige uitvoeringsbesluiten van die wet (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1991).

De richtlijn houdt eveneens een aantal bepalingen in inzake de openbaarmaking van vennootschapsakten en -stukken door de bijkantoren van buitenlandse vennootschappen. Deze vennootschapsrechte-

ration des lois sur les sociétés commerciales, en particulier de leur article 198.

Pour des motifs tenant à la rapidité de la procédure, la transposition des dispositions de la II^{ème} directive qui impliquent modification de notre droit des sociétés a été mise en œuvre sous forme d'amendements au « projet de loi portant modification, en ce qui concerne les fusions et les scissions des lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935 (Doc. parl., Chambre, 1991-1992, 491/1), actuellement en discussion à la Chambre.

3. Directive 89/667/CEE - Droit des sociétés concernant les sociétés à responsabilité limitée à un seul associé.

La 12^{ème} directive du Conseil des Communautés (89/667) vise l'institution de la société d'une personne dans tous les Etats membres (dans le cadre des sociétés à responsabilité limitée).

En Belgique, la loi du 14 juillet 1987 (*Moniteur belge* du 30 juillet 1987) a introduit la forme de la société d'une personne dans les lois sur les sociétés commerciales, au sein des dispositions concernant la société privée à responsabilité limitée (s.p.r.l.),

Il a donc été satisfait par là à l'objet essentiel de la directive. Les modalités de notre législation concordent étroitement aux options retenues dans la *lime* directive. Toutefois, ici encore, quelques points de notre droit des sociétés seront à modifier.

Ces dispositions seront également intégrées au projet de loi précité sous forme d'amendements.

DO 919280503

Question n° 76 de Mme Dillen du 20 mai 1992 (N.) :

Personnes condamnées. - Transfert interétatique.

La loi du 23 mai 1990 sur le transfert interétatique des personnes condamnées permet aux ressortissants d'un Etat de purger leur peine dans leur pays d'origine,

1. Combien de détenus ont recours à cette possibilité?
2. Quelle est leur nationalité?
3. Quelles en sont les répercussions financières?

Réponse:

1. Il y a actuellement 149 dossiers en traitement. Il s'agit de transfèrements tant vers la Belgique qu'à partir de la Belgique.

Seulement 11 détenus ont pu faire usage de cette possibilité. Notamment 3 depuis la Suède, 1 depuis le Royaume-Uni, 1 depuis le Luxembourg et 6 vers les Pays-Bas.

lijke aspecten van de richtlijn vereisen een aanpassing van de vennootschappenwet, in het bijzonder van artikel 198.

Om redenen die de snelheid van de procedure betreffen zal de omzetting van deze bepalingen uit de II de richtlijn die een aanpassing van onze vennootschappenwet impliceren worden verwezenlijkt in de vorm van amendementen aan het wetsontwerp tot wijziging, wat de fusies en splitsingen van vennootschappen betreft, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935 (Parl. stuk, Kamer, 1991-1992, 491/1), momenteel in bespreking bij de Kamer.

3. Richtlijn 89/667/EEG - Vennootschapsrecht betreffende eenpersoonsvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid.

Met de 12de richtlijn (89/667) beoogde de Raad van de Europese Gemeenschappen de inrichting in alle lidstaten van de eenpersoonsvennootschap (binnen het kader van de vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid).

Bij de wet van 14 juli 1987 (*Belgisch Staatsblad* 30 juli 1987) introduceerde België de figuur van de eenpersoonsvennootschap in de handelsvennootschappenwet, meer bepaald binnen de regels betreffende de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid (b.v.b.a.).

De hoofdbedoeling van de 12de richtlijn werd hierdoor reeds gerealiseerd. De modaliteiten van onze wetgeving sluiten nauwaan bij de opties genomen in de Ude richtlijn. Nochtans is ook hier op enkele punten een aanpassing van onze vennootschappenwet aangewezen.

Ook deze bepalingen zullen als amendementen worden toegevoegd aan voormeld ontwerp van wet,

DO 919280503

Vraag nr. 76 van mevrouw Dillen van 20 mei 1992 (N.) :

Gevonniste personen. - Ouerbremging tussen Staten.

De wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevonniste personen biedt aan onderdanen van een Staat de mogelijkheid hun straf in hun land van herkomst te ondergaan.

1. Hoeveel gedetineerden maken van deze mogelijkheid gebruik?
2. Tot welke nationaliteit behoren ze?
3. Welke financiële gevolgen brengt dit mee?

Antwoord:

1. Op heden zijn er 149 dossiers in behandeling. Het betreft hier overbrengingen zowel naar als vanuit België.

Slechts 11 gedetineerden konden van deze mogelijkheid gebruik maken. Met name 3 vanuit Zweden, 1 vanuit het Verenigd Koninkrijk, 1 vanuit Luxemburg en 6 naar Nederland.

La procédure de transfèrement est longue et complexe, ce qui explique la disparité entre le nombre de transfèrements demandés et réalisés.

2. Les transfèrements depuis la Belgique vers le pays d'origine concernent principalement des ressortissants des Pays-Bas.

Les transfèrements vers la Belgique ne peuvent dans l'état actuel des choses être demandés que par des ressortissants belges (article 3.1.a. de la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées faite à Strasbourg le 21 mars 1983).

3. L'article 17.5 de la convention est clair à ce sujet: «Les frais occasionnés en appliquant la présente convention sont à la charge de l'Etat d'exécution à l'exception des frais occasionnés exclusivement sur le territoire de l'Etat de condamnation. »

A titre d'exemple, le transfèrement de trois condamnés depuis la Suède a coûté 220.640 francs belges à l'Etat belge.

DO 919280711

Question n° 96 de M. Eerdekens du 1^{er} juin 1992.
(Fr.) :

Prisons. - Vente de drogue.

Il est un secret de polichinelle que la drogue circule quasiment librement dans les prisons du Royaume. Cette situation peut paraître invraisemblable dans la mesure où de nombreux trafiquants ou dealers se retrouvent emprisonnés en raison de délits liés à ces trafics.

1. N'est-il dès lors pas paradoxal que puissent se trouver dans les prisons des dealers s'occupant de la vente et/ou de la distribution de la drogue dans les différentes prisons?

2. Des mesures administratives et judiciaires ont-elles été prises afin qu'il soit définitivement mis fin à ces trafics dans les prisons belges?

3. Des enquêtes ont-elles été réalisées à l'effet de vérifier si des membres de l'Administration des établissements pénitentiaires ne sont pas liés à ces trafics délictueux au sein des prisons? En effet, comment comprendre que ces trafics puissent s'exercer quasiment librement s'il n'y a point soit une complicité, soit de la complaisance de la part de certains membres de l'Administration des établissements pénitentiaires?

4. Est-il exact que la drogue pourrait être amenée dans les prisons à la suite des visites qui sont faites aux prisonniers? Si tel est bien le cas, pour quelles raisons ne prend-on pas des précautions ou dispositions pour empêcher que les visiteurs, parents ou autres apportent aux détenus la drogue dont ils ont besoin?

5. Est-il exact que de nombreux prisonniers qui n'étaient point toxicomanes lors de leur entrée en

De overbrengingsprocedure is lang en omslachtig wat het verschil tussen de behandelde en gerealiseerde overbrengingen verklaart,

2. Inzake overbrengingen vanuit België naar het land van herkomst gaat het hoofdzakelijk om Nederlanders.

Overbrengingen naar België kunnen evenwel in de huidige stand van zaken maar aangevraagd worden door Belgische onderdanen (artikel 3.1.a. van het Verdrag overbrenging gevonniste personen opgesteld te Straasburg op 21 maart 1983).

3. Artikel 17.5 van het verdrag is op dit punt duidelijk: « De kosten voortvloeiende uit de toepassing van dit verdrag, worden door de Staat van tenuitvoerlegging gedragen, uitgezonderd de kosten die uitsluitend op het grondgebied van de Staat van veroordeling zijn gemaakt. »

Bij wijze van voorbeeld: een overbrenging van 3 veroordeelden vanuit Zweden 220.640 Belgische frank gekost aan de Belgische Staat.

DO 919280711

Vraag nr. 96 van de heer Eerdekens van 1^{er} juni 1992
(Fr.) :

Gevangenis, - Verkoop van drugs.

Het is een publiek geheim dat in onze gevangenis drugs nagenoeg vrij worden verhandeld. Die toestand kan ongeloofwaardig lijken, aangezien talrijke dealers in de gevangenis terecht komen omdat zij zich aan misdrijven in verband met die handel schuldig hebben gemaakt.

1. Is het derhalve niet paradoxaal dat er zich in onze gevangenis dealers bevinden die zich met de verkoop en/of de verspreiding van drugs inlaten?

2. Werden administratieve en gerechtelijke maatregelen genomen om aan die handel in onze gevangenis definitief een einde te maken?

3. Werden onderzoeken ingesteld om na te gaan of ambtenaren van het Bestuur der strafinrichtingen niet betrokken zijn bij die misdadige handel in onze gevangenis? Hoe is het immers mogelijk dat die handel nagenoeg onverstoord voortgaat zonder medeplichtigheid of welwillendheid van bepaalde ambtenaren van het Bestuur der strafinrichtingen?

4. Is het zo dat die drugs de gevangenis worden binnengebracht tijdens bezoeken die aan de gevangenen worden gebracht? Als dat inderdaad het geval is, waarom worden geen voorzorgsmaatregelen of maatregelen genomen om te voorkomen dat bezoekers, familieleden of derden aan de gevangenen drugs verschaffen?

5. Is het zo dat talrijke gevangenen die bij hun opsluiting geen drugs gebruikten, druggebruiker wor-

prison le deviennent. s'ils séjournent dans un établissement pénitentiaire pendant un certain temps?

6. Des études ont-elles été faites à ce propos, et dans l'affirmative, quelles en sont les conclusions?

Réponse:

1. Le trafic de stupéfiants constitue une infraction pénale dont l'auteur est passible d'une peine d'emprisonnement.

Il ne me paraît donc pas paradoxal dans ces conditions de retrouver parmi la population pénitentiaire un certain nombre de ces condamnés.

2. La prolifération des drogues est un phénomène de société qui dépasse bien évidemment le cadre strict des établissements pénitentiaires et n'est par ailleurs pas particulier à notre pays.

S'agissant par définition d'une activité illicite, il est certain que les trafics éventuels se déroulent nécessairement à l'insu des autorités.

Chaque fois que l'administration découvre ou soupçonne un trafic particulier, elle en avertit aussitôt les autorités judiciaires et des poursuites sont intentées à l'égard des contrevenants.

Les détenus coupables peuvent faire l'objet de sanctions disciplinaires et font bien évidemment l'objet d'une surveillance spéciale.

3. Le trafic constituant une infraction pénale, il appartient au premier chef aux autorités judiciaires compétentes d'établir les éventuelles infractions.

Ces autorités bénéficient de la collaboration totale des autorités administratives pour mener ces instructions à bonne fin.

Les membres du personnel condamnés pour de tels faits font alors l'objet d'une procédure de révocation.

Les diverses enquêtes judiciaires menées révèlent que les cas de complicité de membres du personnel sont relativement rares.

4. Il faut souligner que le régime appliqué aux détenus n'est, sauf mise au secret, pas un régime d'isolement complet et que les contacts avec le monde extérieur, notamment via les visites et les éventuels congés sont relativement nombreux. Les visites se déroulant en général à table en salle commune, les contacts physiques avec les détenus sont possibles et ce peut être l'occasion pour les visiteurs de passer de minimes quantités de drogues. Les détenus sont fouillés après chaque visite et ceux dont on peut connaître ou soupçonner une dépendance vis-à-vis des stupéfiants font évidemment l'objet d'une surveillance toute particulière pendant les visites. Je précise également à l'honorable membre que les agents pénitentiaires n'ont pas compétence pour fouiller les personnes en état de liberté et qu'il n'existe pas d'appareils permettant d'établir à coup sûr la présence de drogues sur un individu comme c'est le cas pour des objets métalliques. Périodiquement ont lieu des opérations de fouille des établissements à l'aide de chiens dressés à cet effet. Le recours à ces chiens s'intensifiera.

den als zij een tijdlang in een strafinrichting verblijven?

6. Werden ter zake studies uitgevoerd, en zo ja, wat zijn de conclusies?

Antwoord:

1. De handel in verdovende middelen is een strafrechtelijke inbreuk waarvoor de diader kan worden gestraft met gevangenisstraf.

Het lijkt mij dus niet paradoxaal om in deze omstandigheden onder de gedetineerdenbevolking een zeker aantal van dergelijke veroordeelden terug te vinden.

2. De verspreiding van verdoverude middelen is een maatschappelijk fenomeen dat zeker het enge kader van de strafinrichtingen overschrijdt en bovendien niet alleen eigen is aan ons land.

Vermits het per definitie een omwettige activiteit betreft, staat het vast dat een evenruele handel buiten het meeweten van de overheden gebeurt.

Telkenmale de administratie eem bepaalde handel ontdekt of vermoedt, brengt zij onmiddellijk de gerechtelijke overheden daarvan op de hoogte en worden overtreders vervolgd.

De schuldige gedetineerden kunnen het voorwerp uitmaken van disciplinaire maatregelen en worden uiteraard onder speciale bewaking geplaatst.

3. Deze handel is een inbreuk op de strafwetgeving, derhalve behoort het in de eerste plaats aan de bevoegde gerechtelijke overheden om eventuele inbreuken vast te stellen.

Deze overheden genieten de volledige medewerking van de administratieve overheden om hun onderzoeken tot een goed einde te brengen.

De personeelsleden die worden veroordeeld voor zulke feiten maken het voorwerp uit van een afzettingsprocedure.

De verschillende gerechtelijke onderzoeken die werden gevoerd brengen aan het licht dat de gevallen van nederdelictigheid van personeelsleden eerder gering zijn.

4. Er moet worden onderstreept dat het regime van de gedetineerden, buiten het verbod van vrij verkeer, geen volledig afzonderingsregime is en dat de contacten met de buitenwereld, onder andere via bezoeken en eventuele verloven vrij talrijk zijn. Vermits de bezoeken in het algemeen aan tafel gebeuren in een gemeenschappelijke zaal, is lichamelijk contact met de gedetineerden mogelijk en kan dit een gelegenheid zijn voor bezoekers om kleine hoeveelheden drugs te overhandigen. De gedetineerden worden gefouilleerd na elk bezoek en diegenen waarvan men weet of vermoedt dat zij afhankelijk zijn van drugs maken vanzelfsprekend het voorwerp uit van een speciale bewaking gedurende het bezzoek. Ik wijs er ook het geacht lid op dat de penitentiare beambten niet bevoegd zijn om vrije personen te fouilleren en dat geen apparaten bestaan die de aanwezigheid van drugs op een persoon met zekerheid kunnen vaststellen zoals dit kan voor metalen voorwerpen. Periodiek worden de inrichtingen doorzocht met inzet van drughonden. Het gebruik van deze honden zal worden verhoogd.

La création de sections sans drogues dans certains établissements constitue par ailleurs une expérience intéressante dans la lutte contre ce fléau.

Les détenus qui s'engagent à ne pas faire pénétrer de drogues à l'intérieur et à laisser pratiquer sur leur personne des analyses médicales de contrôle peuvent bénéficier d'un régime plus large que les autres détenus.

Si cet engagement n'est pas respecté le détenu est replacé en régime ordinaire.

Dans la mesure des disponibilités budgétaires j'envisage de généraliser cette expérience et de recourir à ces analyses de contrôle de manière plus systématique en conditionnant par exemple l'octroi de visites à table à la pratique de ces tests sur la personne du détenu visité. Les modalités d'application du système seront évidemment tributaires des crédits disponibles.

Le conseil des ministres du 8 mai 1992 a par ailleurs approuvé le principe de la création de seize nouvelles unités d'orientation et de traitement. Ces unités destinées à fonctionner au sein des principaux établissements sont composées au moins d'un psychiatre, d'un psychologue et d'un assistant social. La mise en place de ces nouvelles équipes spécialisées et le renforcement de certaines unités existantes devraient notamment permettre de mieux rencontrer les besoins des prisons en matière d'encadrement et de guidance des détenus toxicomanes. Les crédits nécessaires seront inscrits au budget 1993.

Enfin l'abrogation prochaine de la loi sur le vagabondage autorisera la reconversion des établissements de Wortel et Saint-Hubert qui pourraient dorénavant se spécialiser dans l'accueil de toxicomanes condamnés à de courtes peines.

Les soins de santé étant une compétence des Communautés, cette reconversion devra se situer dans le cadre d'un programme de collaboration avec ces autorités.

5 et 6. Sauf en ce qui concerne les détenus des sections sans drogues, il n'a pas été réalisé d'analyses systématiques qui pourraient faire apparaître le fait qu'un détenu sain au moment de son incarcération se soit devenu « toxicomane » pendant son séjour en prison.

Comme indiqué supra j'envisage, pour autant que les crédits nécessaires soient disponibles, de recourir à l'avenir de manière plus systématique à la technique du contrôle médical de dépistage.

Dû 919280795

Question n° 108 de M. Van Nieuwenhuysen du 23 juin 1992 (N.) :

Pénurie d'institutions pénitentiaires. - Bruxelles.

En dehors des prisons de Saint-Gilles et de Forest,

De oprichting van drugsvrije secties in bepaalde gevangenissen is anderzijds een interessant experiment in de strijd tegen deze plaag.

De gedetineerden die zich ertoe verbinden geen drugs binnen te brengen en regelmatig medische controles te ondergaan kunnen een vrijer regime genieten dan de andere gedetineerden.

Indien deze verbintenis niet wordt nagekomen, wordt de gedetineerde terug op gewoon regime geplaatst.

In de mate van de budgettaire mogelijkheden overweeg ik de veralgemening van dit experiment en over te gaan tot een meer systematisch gebruik van deze controles door bijvoorbeeld de toekenning van bezoek aan tafel te koppelen aan het onderwerpen van de bezochte gedetineerde aan deze tests. De toepassingsmodaliteiten van het systeem zijn natuurlijk afhankelijk van de beschikbare kredieten.

De ministerraad van 8 mei 1992 keurde overigens het principe van de oprichting van zestien nieuwe observatie- en behandelingsseenheden goed. Deze eenheden bestemd om te werken in de voornaamste inrichtingen moeten samengesteld zijn uit ten minste een psychiater, een psycholoog en een sociaal assistent. De installatie van deze nieuwe gespecialiseerde equipes en de versterking van andere bestaande eenheden zou moeten toelaten beter tegemoet te komen aan de noden van de gevangenissen inzake omkadering en begeleiding van toxicomane gedetineerden. De nodige kredieten zullen worden ingeschreven op het budget van 1993.

De toekomstige afschaffing van de wet op de landloperij zal ten slotte de omschakeling toelaten van de inrichtingen van Wortel en Sint-Hubert die zich van dan af zouden kunnen specialiseren in de opvang van tot korte straffen veroordeelde toxicomanen.

Aangezien de gezondheidszorg tot de bevoegdheid behoort van de Gemeenschappen zou deze omschakeling moeten gebeuren in het kader van een samenwerkingsprogramma met deze overheden.

5 en 6. Buiten de gedetineerden van de drugsvrije secties, worden geen systematische controles uitgevoerd die zouden kunnen aantonen dat een op het ogenblik van zijn opsluiting gezonde gedetineerde « toxicomaan » zou worden zijn tijdens zijn verblijf in de gevangenis.

Ik overweeg, zoals boven aangegeven, en voor zover de nodige kredieten beschikbaar zijn, in de toekomst een meer systematisch gebruik te maken van de medische opsporingscontrole.

Dû 919280795

Vraag nr. 108 van de heer Van Nieuwenhuysen van 23 juni 1992 (N.) :

Gebrek aan strafinstellingen. - Brussel.

Naast de gevangenissen van Sint-Gillis en Vorst,

qui sont occupées par des personnes en détention préventive, Bruxelles ne dispose pas, que je sache, d'institution pénitentiaire. Aussi les condamnés sont-ils envoyés dans des prisons hors de Bruxelles.

Les prisons wallonnes étant apparemment confrontées à un phénomène de surpopulation, nombre de détenus se retrouvent dans des prisons en Flandre, entre autres dans la prison de Malines.

Cette situation requiert évidemment un effort supplémentaire pour le personnel de surveillance, ce qui suscite parfois des problèmes.

1. Des mesures ont-elles déjà été prises pour remédier à cette situation?

2. Existe-t-il des plans pour créer une institution pénitentiaire à Bruxelles ou dans le Brabant wallon?

Réponse: Il est en effet exact que l'agglomération bruxelloise ne dispose pas d'une capacité suffisante pour accueillir les condamnés de cette région. Les prisons de Forest et de Saint-Gilles sont surpeuplées en permanence.

La surpopulation n'est d'ailleurs pas seulement un fait dans les prisons de Bruxelles et de Wallonie, mais également dans la plupart des établissements en Flandre.

En vue de maintenir les liens familiaux, les condamnés sont placés dans un établissement proche de leur domicile. Dans cette optique la prison de Malines entre en ligne de compte pour l'accueil des condamnés de la région bruxelloise. D'autre part il est veillé à répartir la charge de la surpopulation sur l'ensemble des établissements pénitentiaires. A cet égard, si des détenus condamnés de la région bruxelloise sont transférés à la prison de Malines, il est tenu compte de la capacité de cet établissement.

Le gouvernement se soucie pleinement des problèmes posés par la surpopulation pénitentiaire. Il a adopté sur ma proposition une série de mesures s'intégrant dans un programme cohérent destiné à rencontrer cette situation.

La construction d'un nouvel établissement pénitentiaire sur le territoire de la capitale rencontre mon entière approbation mais nous ne disposons pas, pour l'instant, du permis de bâtir nécessaire, malgré plusieurs demandes.

L'achèvement rapide des travaux en cours a été décidé. A cet égard, une des priorités a été donnée à la prison « Berkendaal » à Forest. Par la mise en service de cet établissement la capacité d'accueil à Bruxelles augmentera de 100 places.

L'acquisition d'un terrain sur le territoire de la commune d'Andenne pour y ériger un nouvel établissement pénitentiaire a également été retenue. Sur le plan des constructions nouvelles seul ce projet est actuellement prioritaire en raison des restrictions budgétaires.

die voor zover mij bekend is bevolkt worden door personen in voorhechtenis, beschikt Brussel niet over een strafinstelling. Dit brengt met zich dat veroordeelden naar gevangenissen buiten Brussel worden verwezen.

Aangezien de gevangenissen in Wallonië blijkbaar met een overbevolking hebben te kampen, komen heel wat gevangenen in strafinrichtingen in Vlaanderen terecht. Dit is onder meer het geval in de gevangenis van Mechelen.

Uiteraard vergt dit een bijkomende inspanning van het bewakingspersoneel en brengt dit soms moeilijkheden met zich.

1. Werden reeds maatregelen genomen om dergelijke toestand te verhelpen?

2. Bestaan er plannen om in Brussel of in Waals-Brabant een strafinstelling op te richten?

Antwoord: Het is inderdaad juist dat in de Brusselse agglomeratie niet voldoende capaciteit aanwezig is om de veroordeelden van deze regio in eigen streek op te sluiten. De gevangenissen van Vorst en Sint-Gillis zijn permanent overbevolkt ..

De overbevolking is trouwens niet alleen in de Brusselse en Waalse gevangenissen, maar ook in de meeste Vlaamse inrichtingen een feit.

Met het oog op het behoud van de contacten met hun familie, wordt in de mate van het mogelijke naar gestreefd de veroordeelden niet te ver van hun woonplaats op te sluiten. In die zin komt de gevangenis te Mechelen in aanmerking voor opname van veroordeelden uit de Brusselse regio. Anderzijds wordt steeds getracht om de druk van de overbevolking gelijkmatig te spreiden over de verschillende inrichtingen. Indien veroordeelden uit de Brusselse regio worden overgebracht naar de gevangenis te Mechelen wordt rekening gehouden met de capaciteit van deze inrichting.

De regering is zeer begaan met de problemen die worden gesteld door de penitentiaire overbevolking. Zij heeft op mijn voorstel een reeks maatregelen aangenomen die passen in een coherent programma om tegemoet te komen aan de toestand.

De bouw van een nieuwe strafinrichting op het grondgebied van de hoofdstad draagt mijn volledige goedkeuring weg doch momenteel beschikken wij hiervoor ondanks verschillende aanvragen niet over de nodige bouwvergunning.

Wel werd onder meer beslist tot de snelle voltooiing van de aan de gang zijnde werken. Een van de prioriteiten daarbij is de « Berkendaal »-gevangenis te Vorst. Bij de ingebruikname van deze gevangenis zal de opnamecapaciteit in Brussel toenemen met 100 plaatsen.

De aanschaffing van een terrein op het grondgebied van de gemeente Andenne om een strafinrichting op te richten wordt eveneens overwogen. Op het stuk van nieuwbouw is dit, wegens de budgettaire beperking, het enige project dat momenteel voorrang geniet.

Un projet de construction pour un nouvel établissement, placé sous la compétence du ministre de l'Intérieur, a été approuvé par le gouvernement. Cet établissement sera destiné exclusivement à l'accueil d'étrangers sans titre de séjour légal et qui sont actuellement placés en prison où ils occupent journalièrement environ 350 places.

DO 919280853

Question n° 114 de M. Ylieff du 29 juin 1992 (Fr.) :

Monument aux morts du 21^{ème} de ligne à Liège. - Restauration.

Le monument dédié aux anciens combattants et victimes du 21^{ème} de ligne, érigé dans l'enceinte de la caserne de la Chartreuse à Liège, est fortement dégradé depuis plusieurs années.

La reconnaissance due aux combattants de ce régiment, qui s'est illustré durant la première guerre mondiale, exige que son souvenir soit perpétué.

Quelles mesures ont été prises pour restaurer et sauvegarder ce monument construit en hommage aux combattants du 21^{ème} de ligne?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la restauration et l'entretien des monuments aux morts de la guerre ne relèvent pas de ma compétence.

Le budget prévu pour les victimes de guerre prévoit essentiellement des crédits pour les pensions de réparation et rentes de guerre (budget de l'administration des Pensions) et des crédits pour les frais de soins de santé (budget de l'administration de la Santé Publique).

Je me réfère dès lors à mon collègue, monsieur Delcroix, ministre de la Défense nationale auquel cette question est également posée.

DO 919280903

Question n° 121 de M. Knoops du 6 juillet 1992 (Fr.) :

Retard judiciaire. - Juridictions dépendant de la cour d'appel de Mons.

Un certain nombre de déclarations ayant été faites par le ministre au sujet de la diminution du retard judiciaire, plusieurs justiciables m'ont fait état de la longueur des procédures dont ils étaient victimes et du fait qu'ils ne ressentaient jusqu'ici aucune amélioration.

1. Quel est le retard actuel dans les juridictions dépendant de la cour d'appel de Mons?

Verder werd een voorstel tot het bouwen van een nieuwe inrichting, geplaatst onder de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken, door de regering goedgekeurd. Deze inrichting zal uitsluitend bestemd zijn voor de opvang van vreemdelingen zonder geldige verblijfsvergunning die momenteel in de gevangenissen worden geplaatst en die dagelijks ongeveer 350 plaatsen innemen.

DO 919280853

Vraag nr. 114 van de heer Ylieff van 29 juni 1992 (Fr.) :

Monument voor de gevallen van het 21ste linieregiment te Luik. - Restauratie.

Het aan de oud-strijders en slachtoffers van het 11ste linieregiment opgedragen monument binnen de muren van de kazerne « la Chartreuse » te Luik verkeert al jaren in heel slechte staat.

De erkentelijkheid die we verschuldigd zijn aan de soldaten van dat regiment, dat zich tijdens de eerste wereldoorlog bijzonder heeft onderscheiden, vereist dat de herinnering eraan in ere wordt gehouden.

Welke maatregelen werden genomen om dit monument ter ere van de soldaten van het 11ste linieregiment te restaureren en te vrijwaren?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid mee te delen dat de herstellingen en het onderhoud van oorlogsmonumenten niet tot mijn bevoegdheid behoren.

De begroting voor de oorlogsslachtoffers voorziet in hoofdzaak kredieten voor de herstelpensioenen en oorlogsrenten (begroting van de administratie der pensioenen) en voor de gezondheidszorgen (begroting van de administratie voor Volksgezondheid).

Ik verwijs derhalve naar mijn collega, de heer Delcroix, minister van Landsverdediging aan wie de vraag eveneens werd gesteld.

DO 919280903

Vraag nr. 121 van de heer Knoops van 6 juli 1992 (Pr.) :

Achterstand in gerechtszaken. - Onder het hof van beroep van Bergen ressorterende rechtbanken.

Diverse personen wier zaak hangende is, hebben me verzekerd dat de rechtsprocedures waarin ze zijn verwickeld, blijven aanslepen en dat ze tot nu toe geen enkele verbetering hebben vastgesteld, in weerwil van de verklaringen die de minister over het wegwerken van de achterstand in gerechtszaken heeft afgelegd.

1. Hoe groot is de huidige achterstand bij de rechtbanken die onder het hof van beroep van Bergen ressorteren?

2. Quelle est l'amélioration survenue depuis le 1^{er} janvier 1992?

3. Quelles sont les améliorations à prévoir dans le prochain semestre, étant donné les mesures prises ainsi que la nature de ces mesures?

Réponse: J'ai demandé aux autorités judiciaires de me fournir les informations qui me permettront de répondre à la question de l'honorable membre.

J'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que le 2 juillet 1992, le Sénat a adopté le projet de loi modifiant le Code judiciaire. Le 17 juillet 1992, le projet a été adopté par la Chambre.

Cette loi donne aux parties litigieuses et au Juge plusieurs moyens pour diligenter la procédure.

La loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

Da 919280951

Question n° 128 de M. Buisseret du 13 juillet 1992 (N.):

Condamnations à des peines criminelles ou correctionnelles. - Versements au «Fonds d'aide aux victimes d'actes de violence».

Chaque individu condamné à une peine criminelle ou correctionnelle doit verser 500 francs au «Fonds d'aide aux victimes d'actes de violence».

En 1990, plus de 54 millions de francs belges ont été versés pour ce fonds. A peine 12 millions de francs belges ont été prêtés à 77 victimes.

1. Ces chiffres sont-ils exacts?
2. Les données pour 1991 sont-elles disponibles?
3. Quels critères président à l'octroi d'une indemnité aux victimes?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants qui m'ont été donnés par le secrétariat de la Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence.

1. Le montant total récupéré par l'Administration des domaines au profit du Fonds pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence s'élève, en effet, pour l'année 1990, à 54.664.731 francs belges, et le montant total des aides octroyées aux victimes d'actes intentionnels de violence, à la suite de décisions de la commission, s'élève en 1990 à 12.066.854 francs belges.

2. Les victimes se sont vues octroyer en 1991 un montant total de 12.781.059 francs belges.

Depuis la loi du 24 juillet 1991 créant des fonds budgétaires, les sommes destinées à l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence ont été désaffectées pour être ajoutées aux ressources générales du

2. In welke mate is de situatie: er sinds 1 januari 1992 op vooruitgegaan?

3. Welke verbeteringen kunnen in het komende halfjaar worden verwacht, gelet op de genomen maatregelen en de aard van die maatregelen?

Antwoord: Ik heb de gerechtelijke overheid verzocht mij de informatie te bezorgen die mij in staat zal stellen op de vraag van het geacht lid te antwoorden.

Ik vestig de aandacht van het geacht lid op het feit dat de Senaat op 2 juli 1992 het ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk wetboek heeft aangenomen. De Kamer heeft het ontwerp van wet aangenomen op 17 juli 1992.

Deze wet geeft aan de gedingpartijen en aan de rechter verschillende middelen om de procesvoering vlot te laten verlopen.

De wet zal op 1 januari 1993 in werking treden.

Da 919280951

Vraag nr. 128 van de heer Buisseret van 13 juli 1992 (N.):

Veroordelingen tot een criminelle of correctionele straf. - Geldelijke storting in het «Fonds voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke misdaden».

Iedere veroordeelde tot een criminele of correctionele straf moet 500 Belgische frank storten in het «Fonds voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke misdaden».

In 1990 werd ruim 54 miljoen Belgische frank gestort in het fonds. Er werd slechts 12 miljoen Belgische frank uitgekeerd aan 77 slachtoffers.

1. Zijn die cijfers juist?
2. Zijn de gegevens voor 1991 beschikbaar?
3. Welke criteria worden gehanteerd om slachtoffers een vergoeding uit te keren?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geacht lid de volgende gegevens mee te delen, die mij werden verstrekt door het secretariaat van de Commissie voor hulp aan de slachtoffers van opzettelijke misdaden.

1. Inderdaad, het globaal bedrag teruggevorderd in 1990 door de Administratie van de domeinen en penale boeten, ten voordele van het Fonds voor de hulp aan de slachtoffers van opzettelijke misdaden, beliep 54.664.731 Belgische frank, en het uitgekeerd bedrag aan de slachtoffers van opzettelijke misdaden in 1990 beliep 12.066.854 Belgische frank.

2. In 1991 ontvingen de slachtoffers in totaal 12.781.059 Belgische frank.

Bij de wet van 24 juli 1991 werd het initieel op de begroting van Justitie ingeschreven «bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke misdaden» vervangen door een artikel van de ordever-

Trésor. Il en résulte que les montants récupérés par l'Administration des domaines sont directement versés à l'administration de la Trésorerie.

C'est pourquoi je me permets de renvoyer l'honorable membre, pour ce qui concerne ce dernier point, à mon collègue des Finances.

3. Trois critères principaux, prévus par la loi du 1^{er} août 1985, sont de nature à guider la commission dans ses décisions :

— suivant l'article 32 de la loi du 1^{er} août 1985, les victimes doivent avoir subi, pour se voir octroyer une aide, un dommage corporel dépassant un certain seuil de gravité et consistant, soit dans une perte ou une diminution de revenus, soit dans une invalidité temporaire ou permanente, soit dans des frais médicaux ou d'hospitalisation. La commission a eu l'occasion de reconnaître, dans sa jurisprudence, le principe de l'indemnisation du dommage moral.

En ce qui concerne les victimes « par ricochet », le dommage doit consister exclusivement en la perte d'aliments (article 32, § 2, de la loi).

— suivant l'article 31, § 1^{er}, de la loi, la réparation du dommage subi par la victime doit ne pas pouvoir être assurée de façon effective et suffisante par d'autres moyens.

Les requérants doivent donc faire d'abord appel aux modes traditionnels d'indemnisation (tels, par exemple, une action civile contre l'auteur du dommage ou le recours à un organisme de sécurité sociale ou à une assurance privée); et ce n'est que lorsque la réparation issue de ces mécanismes sera inexistante ou insuffisante qu'ils pourront demander une intervention à charge des fonds publics.

— suivant l'article 33, § 1^{er}, le montant de l'aide est fixé en équité.

La loi a prévu, à titre exemplatif, trois critères d'appréciation que la commission devra, dans tous les cas, prendre en considération: la situation financière du requérant, son comportement (lorsque celui-ci a contribué directement ou indirectement à la réalisation du dommage ou à son aggravation) et ses relations avec l'auteur des faits.

Un rapport général sur l'activité de la commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, reprenant les grandes lignes de sa jurisprudence au cours de ces cinq dernières années et des données statistiques annuelles à ce propos, a été établi conformément à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 26 mars 1991 (modifiant l'arrêté royal du 18 décembre 1986 relatif à la commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence) et sera diffusé très prochainement.

richtungen van de Thesaurie van financiën. Dit houdt in dat de door de Administraties van domeinen en penale boeten teruggevorderde bedragen rechtstreeks worden overgemaakt aan de Thesaurie.

Derhalve verwijs ik het geacht lid voor deze laatste inlichting naar mijn collega van Financiën.

3. De drie voornaamste criteria, waarin voorzien door de wet van 1 augustus 1985, die van aard zijn om de commissie te leiden bij het nemen van beslissingen, zijn :

— volgens artikel 32 van de wet van 1 augustus 1985 moeten de slachtoffers, teneinde in aanmerking te komen voor een hulp, een lichamelijk nadeel van een bepaalde ernstige graad ondergaan hebben, bestaande uit hetzij een verlies of vermindering van inkomsten, hetzij een tijdelijke of permanente invaliditeit, hetzij medische of ziekenhuiskosten. De commissie heeft in haar rechtspraak het beginsel van schadeloosstelling van morele schade erkend.

Wat de «onrechtstreekse» slachtoffers betreft, dient het nadeel uitsluitend te bestaan uit een verlies van levensonderhoud (artikel 32, § 2, van de wet),

— volgens artikel 31, § 1, 1^o, van de wet kan de herstelling van het nadeel niet voldoende en op daadwerkelijke wijze door andere middelen worden hersteld.

De verzoekers moeten dus eerst een beroep doen op de traditionele middelen van schadeloosstelling (zoals bijvoorbeeld een burgerlijke rechtsvordering tegen diegene die het nadeel heeft veroorzaakt of een vordering bij een instelling van sociale zekerheid of bij een private verzekeringsmaatschappij); pas indien die vergoeding onbestaande of onvoldoende zou zijn, kan een slachtoffer hulp bekomen ten laste van de Staat,

— volgens artikel 33, § 1, wordt het bedrag van de hulp naar billijkheid vastgesteld,

Als voorbeeld heeft de wet drie voorwaarden gesteld waarmee de commissie in ieder geval rekening dient te houden: de financiële toestand van de verzoeker, zijn gedrag (wanneer deze rechtstreeks of onrechtstreeks heeft bijgedragen tot het veroorzaken van of tot de toename van zijn nadeel) en zijn betrekkingen met de dader van de feiten.

Een algemeen verslag over de werking van de commissie voor hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, dat in grote lijnen de rechtspraak gedurende de jongste vijf jaar en jaarlijkse statistische gegevens die hierop betrekking hebben weergeeft, werd samengesteld in uitvoering van artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 maart 1991 (tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 december 1986 betreffende de commissie voor hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden) en zal binnenkort worden verspreid.

Affaires économiques

Economische Zaken

DO 919280962

Dû 919280962

Question n° 47 de M. De Clerck du 15 juillet 1992
(N.):

Vraag nr. 47 van de heer De Clerck van 15 juli 1992
(N.):

Charges du passé. - Politique industrielle.

Lasten van het verleden. - Industrieel beleid.

1. A la division 50 du budget 1992 du ministère des Affaires économiques (voir Doc. parl., Chambre 526/1-91/92, session extraordinaire), des montants importants sont encore inscrits pour des charges d'intérêt et des remboursements de capital d'emprunts contractés au début des années '80. Quels sont, pour les postes budgétaires suivants, le solde restant dû de l'emprunt, le taux d'intérêt et la durée de l'emprunt, l'identité du (des) souscripteur(s) de l'emprunt et, si possible, celle des bénéficiaires de la recette de l'emprunt:

1. Op de afdeling 50 van de begroting 1992 van het ministerie van Economische Zaken (zie Parl, stuk, Kamer, 526/1-91/92, buitengewone zitting) staan nog belangrijke bedragen ingeschreven voor rentelasten en terugbetaling van kapitaal voor leningen aangegaan in het begin van de jaren '80. Wat zijn voor volgende begrotingsposten het nog; uitstaand kapitaal van de lening, de intrestvoet en de looptijd van de lening, de naam van de onderschrijvers van de lening, en zo mogelijk de begunstigden van de opbrengst van de lening:

- a) poste 50/30 emprunts Socobesom :
- charges d'intérêt: 124,2 millions francs belges;
 - amortissements: 278,2 millions francs belges;
- h) poste 50/50 emprunts destinés à une participation dans l'entreprise Venlipack :
- charges d'intérêt: 50,5 millions francs belges;
 - amortissements: 84,1 millions francs belges;
- c) poste 50/80 emprunts découlant d'un accord Etat, SNCL ou CGER pour la restructuration du secteur sidérurgique:
- charges d'intérêt: 3.321,2 millions francs belges;
- poste 50/80 emprunts contractés par la SNSN pour l'exécution de sa mission:
- charges d'intérêt 12.576,2 millions francs belges;
- d) poste 50/84 emprunts pour le FRI :
- charges d'intérêt: 437,3 millions francs belges;
 - amortissements: 943,8 millions francs belges?

- a) post 50/30 leningen Socobesom :
- intrestlast : 124,2 miljoen Belgische frank;
 - aflossingen: 278,2 miljoen Belgische frank;
- h) post 50/50 leningen ten behoeve van participatie in Venlipack :
- intrestlast : 50,5 miljoen Belgische frank;
 - aflossingen: 84,1 miljoen Belgische frank;
- c) post 50/80 leningen wegens overeenkomst Staat, NMKN of ASLK voor de herstructurering van de staalsector :
- intrestlast : 3.321,2 miljoen Belgische frank;
- post 50/80 leningen aangegaan door de NMNS voor de uitvoering van haar opdracht:
- intrestlast : 12.576,2 miljoen Belgische frank.
- d) post 50/84 leningen voor het FIV :
- intrestlast : 437,3 miljoen Belgische frank;
 - aflossing: 943,8 miljoen Belgische frank?

2. Le programme 50/80, articles 32.23 à 32.33, du budget 1992 du ministère des Affaires économiques comprend les charges découlant de l'intervention de l'Etat dans les coûts sociaux de la restructuration d'un certain nombre d'entreprises des anciens secteurs nationaux.

2. Het programma 50/80 artikelen 32.23 tot 32.33 van de begroting 1992 van het ministerie van Economische Zaken bevat de lasten voortvloeiende uit de bijdrage van de Staat in de sociale kosten van de herstructurering in een aantal bedrijven in de gewezen nationale sectoren.

Quelles sont, par article budgétaire et par an, les dépenses encore prévues à charge de l'Etat?

Wat zijn, per begrotingsartikel, de nog geplande uitgaven ten laste van de Staat eru per jaar?

Réponse: L'honorable membre trouvera dans les tableaux suivants la réponse aux questions posées.

Antwoord: Het geacht lid gelieve in bijgaande tabellen het antwoord te vinden op de gestelde vragen.

1.

1.

a) Socobesom.

a) Socobesom.

Il s'agit d'emprunts contractés par la s.a, Socobesom, à la demande des pouvoirs publics, auprès de la Snel en vue du financement de participations dans des entreprises textiles.

Het betreft leningen aangegaan door de n.v, Socobesom, in opdracht van de overheid, bij de NMKN voor de financiering van participaties in textielbedrijven.

Décision — Beslissing	Montant initial — Iniëlel hedrag	Encours au 100 janvier 1993 — Uitstaand op 1 januari 1993	Ti — %d	Dernière échéance — Laarsre vervalduq
Société Bastin-Peltzer (26 octobre 1981). / Maarschappij Bastin-Peltzer (26 oktober 1981)	96.000.000	32A00.000	S,25	25 octobre 1996 / 25 oktober 1996
Beaulieu (15 juillet 1983). / Beaulieu (15 juli 1983)	725.000.000	4.35.000.000	S,50	25 octobre 1998 / 25 oktober 1998
Euomorte (2 décembre 1982). / Euomorre (2 december 1982)	255.000.000	5.3.590.000	S,50	1 juin 1994 / 1 juni 1994
Motte (13 juillet 1981). / Morre (13 juli 1981)	450.000.000	180.000.000	9,25	15 juillet 1996 / 15 juli 1996
Motte (23 juillet 1981). / Motte (23 juli 1981)	100.000.000	—	—	—
Fabelta Zwijnaarde (13 juillet 1981). / Fabelra Zwijnaarde (13 juli 1981)	496.000.000	198.400.000	9,25	15 juillet 1996 / 15 juli 1996
Fabelta Zwijnaarde (26 mars 1982). / Fabelta Zwijnaarde (26 maart 1982)	500.000.000	250.000.000	H,7>	25 mars 1997 /

b) Venlipack.

Il s'agit d'une participation dans le capital de la s.a. Venlipack pour un montant total de 1.260.000.000 francs belges, financé au moyen de deux emprunts à la CGER et la SNCI en date du 18 juin 1980, et d'un emprunt de 187.820.804 francs belges pour couvrir les charges d'intérêt.

L'actuel taux d'intérêt, qui ne peut plus être adapté, est de 11,25%.

Charge budgétaire :

	Prêt de 1.260 millions de francs belges	Prêt de 187,8 millions de francs belges
1993	84,0	39,7
1994	84,0	25,5
1995	84,0	15,9
Total	252,0	84,4

c) Emprunts contractés à la suite de la convention Etat/SNCI ou CGER en vue de la restructuration de la sidérurgie. Le remboursement du principal des emprunts est inscrit au budget du ministère des Finances. Le crédit de 3.321,2 millions de francs belges inscrit au budget 1992 du département des Affaires économiques ne porte que sur des intérêts.

Il s'agit de :

- Convention SNCI du 30 mars 1979.
Montant initial: 36.233.964.320 francs belges.
Taux d'intérêt actuel: 9,75%.
Révision taux d'intérêt possible les 6 janvier 1995 et 6 janvier 1998.
- Convention CGER du 2 juillet 1979.
Montant initial: 4.483.394.003 francs belges.
Taux d'intérêt actuel: 9,75%.

a) Verlipack.

Beträft een participatie in het kapitaal van de n.v. Venlipack voor een totaal bedrag van 1.260.000.000 Belgische frank, gefinancierd via twee leningen bij de ASLK en de NMKN van 18 juni 1980, verhoogd met een lening ten belope van 187.820.804 Belgische frank tot dekking van inrestlasten.

De huidige, niet meer aanpasbare intrestvoet bedraagt 11,25%;...

Budgettaire last.

	Lening 1,260 miljoen Belgische frank	Lening 187,8 miljoen Belgische frank
1993	84,0	39,7
1994	84,0	25,5
1995	84,0	15,9
Totaal	252,0	84,4

c) Leningen wegens overeenkomst Staat, NMKN of ASLK voor de herstructurering van de staalsector. De terugbetaling van de hoofdsom van de leningen wordt ingeschreven in de begroting van het ministerie van Financiën. Het krediet van 3.321,2 miljoen Belgische frank op de begroting 1992 van het departement Economische Zaken betreft enkel intresten.

Het betreft :

- Conventie NMKN van 30 maart 1979.
Initieel bedrag: 36.213.964.320 Belgische frank.
Huidige intrestvoet : 9,75%.
Herziening intrestvoet mogelijk op 6 januari 1995 en 6 januari 1998.
- Conventie ASLK van 2 juli 1979.
Initieel bedrag: 4.483.394.003 Belgische frank.
Huidige intrestvoet : 9,75%.

Révision taux d'intérêt : remboursement anticipé du capital en cours (540,8 millions francs belges) au 5 janvier 1992.

3. Convention SNCI du 1^{er} juin 1981.
Montant initial: 2.000.000.000 de francs belges.
Taux d'intérêt actuel: 10,7%.
Dernier remboursement en 1993.

4. Convention SNCI du 15 juin 1981.
Montant initial: 18.664.000.000 de francs belges.
Taux d'intérêt actuel: 9,75%.
Révision taux d'intérêt les 16 décembre 1994 et 16 décembre 1997.

Le capital total restant en cours au 1^{er} janvier 1993 s'élève à 33.740,1 millions francs belges.

- Emprunts contractés par la SNSN pour l'exécution de sa mission.

Pour l'exécution de ses missions statutaires, la SNSN dispose d'un plafond d'emprunt de 200 millions de francs belges (arrêté royal du 5 août 1987).

Actuellement, cette autorisation est utilisée à concurrence de 186,6 millions francs belges.

La liste totale des (dizaines) d'emprunts en cours sera envoyée directement à l'honorable membre par courrier séparé.

d) Emprunts du Fonds de rénovation industrielle:

Herziening intrestvoet : vervroegde terugbetaling van het uitstaande kapitaal (540,8 miljoen Belgische frank) op 5 januari 1992.

3. Conventie NMKN van 1 juni 1981.
Initieel bedrag: 2.000.000.000 Belgische frank.
Huidige intrestvoet : 10,7%.
Laatste terugbetaling in 1993.

4. Conventie NMKN van 15 juni 1981.
Initieel krediet: 18.664.000.000 Belgische frank.
Huidige intrestvoet : 9,75%.
Herziening intrestvoet op 16 december 1994 en 16 december 1997.

Het totaal nog uitstaand kapitaal op 1 januari 1993 bedraagt 33.740,1 miljoen Belgische frank.

— Leningen aangegaan door de NMNS voor de uitvoering van haar opdracht.

Voor de uitvoering van haar statutaire opdrachten beschikt de NMNS over een leningplafond van 200 miljard Belgische frank (koninklijk besluit van 5 augustus 1987).

Momenteel wordt deze machtiging aangewend ten belope van 186,6 miljard Belgische frank.

De volledige lijst van de (tientallen) uitstaande leningen zal het geacht lid per afzonderlijke post rechtstreeks worden toegestuurd.

d) Leningen via het Fonds voor industriële vernieuwing:

Décision	Capital initial	Encours au 1 ^{er} janvier 1993	%	Dernière échéance
Beslissing	Initieel kapitaal	Uitstaand op 1 januari 1993	%	Laatste vervaldag
Arrêté royal du 3 octobre 1984. / Koninklijk besluit van 3 oktober 1984	700.000.000	400.000.000	12,-	5 octobre 1996 / 5 oktober 1996
Arrêté royal du 26 février 1985. / Koninklijk besluit van 26 februari 1985	500.000.000	500.000.000	11,85	27 mars 1993 / 27 maart 1993
Arrêté royal du 9 août 1985. / Koninklijk besluit van 9 augustus 1985	500.000.000	500.000.000	11,05	14 septembre 1995 / 14 september 1995
Arrêté royal du 15 octobre 1985. / Koninklijk besluit van 15 oktober 1985	750.000.000	750.000.000	10,80	16 octobre 1993 / 16 oktober 1993
Arrêté royal du 26 janvier 1986. / Koninklijk besluit van 26 januari 1986	991.500.000	991.500.000	10,-	5 décembre 1994 / 5 december 1994

La gestion financière de ces emprunts est assurée par la Trésorerie du ministère des Finances.

2. Frais sociaux de la restructuration des secteurs ex-nationaux (articles 50.80.32.23 à 50.80.32.33).

L'honorable membre trouvera les dépenses encore prévues pour les dossiers restants dans le tableau ci-après.

Het financieel beheer van (deze leningen wordt uitgevoerd door de Thesaurie van het ministerie van Financiën.

2. Sociale kosten van de herstructurering van de gewezen nationale sectoren (artikelen 50.80.32.23 tot 50.80.32.33).

Het geacht lid gelieve de nog voorziene uitgaven van de resterende dossiers in onderstaande tabel te willen vinden,

Allocation de base Basisallocatie	Encours au 1 ^{er} janvier 1993 Uitstaand op 1 januari 1993	A payer en millions de francs belges en — Te betalen in miljoenen Belgischefrank in					1998 et suivant — 1998 en volgende
		1993	1994	1995	1996	1997	
50.80.32.22 Préensions acier. / Prepensioenen staal	0,1	0,1	—	—	—	—	—
50.80.32.23 MMRA Athus. / MMRA Athus	13,0	7,8	4,1	1,1	—	—	—
50.80.32.24 Primes en capital acier. / Kapitaalpremies staal	302,2	61,4	58,6	53,9	43,8	33,1	51,4
50.80.32.27 Cockerill-Sambre III. / Cockerill-Sambre III	503,4	315,0	188,4	—	—	—	—
50.80.32.28 Clabecq I. / Klabbeek I	171,6	35,0	35,0	35,0	35,0	31,6	—
50.80.32.29 Clabecq II. / Klabbeek II	277,9	52,0	52,0	52,0	52,0	52,0	17,9
50.80.32.30 Boelwerf I + II. / Boelwerf I + II	152,9	151,3	1,3	0,3	—	—	—
50.80.32.33 Valet social textile. I Sociaal luik textiel	656,5	196,8	197,9	134,6	89,7	33,5	4,0
Total. I Totaal	2.077,6	819,4	537,3	276,9	220,5	150,2	73,3

Ministre des Affaires sociales

DO 919281034

Question n° 54 de M. Detienne du 28 juillet 1992
(Fr.) :*Soins de santé. - Remboursement.*

Des organisations de solidarité mettent fréquemment en évidence le fait qu'une proportion de la population n'est guère en état, le plus souvent pour des raisons administratives, de bénéficier du remboursement des soins de santé. Il s'avère en effet que faute d'avoir rentré les bons de cotisation ou d'avoir effectué les démarches nécessaires, ces personnes se voient privées du bénéfice de l'assurance maladie-invalidité.

1. A combien estime-t-on le nombre de personnes qui, en Belgique, ne réunissent pas actuellement les conditions administratives pour pouvoir bénéficier du remboursement des soins de santé?

2. Quelle est l'évolution de ce chiffre au cours des dix dernières années?

3. Quelles mesures prend-on pour remédier à cette situation?

Réponse: L'JNAMJ ne dispose pas du nombre de personnes qui, à la suite de non remise d'un document de cotisation ou au non-paiement d'une cotisation personnelle, se voient refuser le remboursement des soins de santé.

Minister van Sociale Zaken

DO 919281034

Vraag nr. 54 van de heer Detienne van 28 juli 1992
(Fr.) :*Gezondheidszorgen. - Terugbetaling.*

Solidariteitsorganisaties wijzen vaak op het feit dat een gedeelte van de bevolking, meestalom administratieve redenen, geen terugbetaling van de gezondheidszorgen kan krijgen. Het blijkt inderdaad dat de betrokkenen geen recht meer hebben op een ziekte- en invaliditeitsverzekering wanneer zij de bijdragebons niet hebben ingeleverd of de nodige stappen niet hebben gedaan.

1. Op hoeveel raamt men het aantal personen dat thans in ons land niet aan de nodige administratieve vereisten voldoet om hun gezondheidszorgen terugbetaald te krijgen?

2. Hoe evolueerde dat cijfer gedurende de jongste tien jaar?

3. Welke maatregelen neemt men om die situatie te verhelpen?

Antwoord: Het RIZIV beschikt niet over het aantal personen aan wie de vergoeding van de geneeskundige verzorging wordt geweigerd omdat zij geen bijdragebescheid hebben afgegeven of omdat zij geen persoonlijke bijdrage hebben betaald.

En effet, ces situations entraînent une suspension du droit au remboursement ou une non-ouverture de ce droit.

L'évolution du nombre de ces personnes est donc également inconnue.

Les mutualités sont obligées, chaque année, au mois de juin, d'avertir les titulaires qui pour l'année de référence, ne remplissent pas les conditions d'ouverture du droit aux prestations.

A cette occasion, elles demandent au titulaire le document manquant ou les cotisations non payées.

DO 919281035

Question nO 55 de M. Detienne du 28 juillet 1992 (Fr.) :

INAMI. - Remboursement médicaments génériques.

Il y a quelques années, le ministre des Affaires sociales prenait des mesures pour instaurer le système des médicaments génériques. Ces mesures devaient avoir entre autres pour effet de diminuer la facture de remboursement des médicaments à charge de l'Etat.

1. Quel est actuellement la part représentée par le remboursement des médicaments génériques dans l'enveloppe globale des frais de médicaments pris en charge par l'INAMI?

2. Quelle est l'évolution de la proportion de médicaments génériques depuis l'instauration de ces mesures?

3. A combien évalue-t-on, pour l'année 1991, l'impact budgétaire positif du recours aux médicaments génériques?

4. Quels sont les moyens pris pour en favoriser l'usage?

Réponse: En réponse aux trois premières questions posées par l'honorable membre, je tiens à préciser que la part représentée par le remboursement des médicaments génériques n'apparaît pas séparément dans la ventilation des dépenses pour les spécialités pharmaceutiques qu'en vertu des dispositions de l'arrêté royal du 12 août 1970 déterminant les critères d'agrément des offices de tarification, ces derniers sont tenus de fournir aux organes de gestion de l'INAMI.

De ce fait il n'y a pas moyen de préciser ni la part représentée par le remboursement des médicaments génériques dans l'enveloppe globale des frais des médicaments pris en charge par l'INAMI, ni l'évolution de la proportion de ces médicaments depuis l'instauration de ces mesures, ni l'impact budgétaire positif du recours à ces médicaments pour l'année 1991.

Die situaties leiden immers tot een schorsing van het recht op vergoeding of tot niet ingaan van dat recht.

De evolutie van het aantal van die personen is dus evenmin bekend.

De ziekenfondsen zijn verplicht, elk jaar in de maand juni, de gerechtigden te verwittigen die voor het referentiejaar de voorwaarden inzake het ingaan van het recht op verstrekkingen niet vervullen.

Bij die gelegenheid vragen zij aan de gerechtigde het ontbrekende document of de niet-betaalde bijdragen.

DO 919281035

Vraag nr. 55 van de heer Detienne van 28 juli 1992 (Fr.) :

RIZIV. - Terugbetaling generische geneesmiddelen.

De minister van Sociale Zaken heeft, voor enkele jaren maatregelen genomen om het stelsel van de generische geneesmiddelen in te voeren. Die maatregelen moesten onder meer de faictuur van de terugbetaling van geneesmiddelen door de Staat verrichten.

1. Welk percentage vertegenwoordigt momenteel de terugbetaling van generische geneesmiddelen in de totale enveloppe van de door het FUZIV terugbetaalde geneesmiddelen?

2. Hoe is het percentage van de generische geneesmiddelen sinds de invoering van die maatregelen geëvolueerd?

3. Op welk bedrag wordt, voor 1991, de positieve weerslag op de begroting van het gebruik van generische geneesmiddelen geschat?

4. Naar welke middelen wordt er gegrepen om het gebruik van die geneesmiddelen te bevorderen?

Antwoord: In antwoord op die eerste drie vragen die het geacht lid heeft gesteld, sta ik er op te verduidelijken dat het aandeel van de vergoeding van de generische geneesmiddelen niet afzonderlijk opgenomen is in de uitsplitsing van de uitgaven voor de farmaceutische specialiteiten die de tarifieringsdiensten krachtens de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 augustus 1970 tot vaststelling van de erkenningscriteria van de tarifieringsdiensten, moeten bezorgen aan de beheerorganen van het RIZIV.

Om die reden is het niet mogelijk nauwkeurig te bepalen wat het aandeel is van de vergoeding van de generische geneesmiddelen in de globale enveloppe van de kosten voor geneesmiddelen wat door het RIZIV ten laste worden genomen en evenmin hoe de verhouding van die geneesmiddelen sedert de invoering van die maatregelen is geëvolueerd een wat de positieve financiële weerslag is van het aanwenden van die geneesmiddelen voor het jaar 1991.

En ce qui concerne les moyens pris pour en favoriser l'usage, il est à signaler qu'il est prévu à l'article 5, d), de l'arrêté royal du 2 septembre 1980, fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, que dans le chef des médicaments génériques les critères d'acceptation en matière de prix se limitent à la condition que leur prix public et leur prix par unité pharmaceutique dans les établissements hospitaliers soient au moins inférieurs de 20% au prix de la spécialité de référence.

Par ailleurs, la liberté thérapeutique dont jouissent les praticiens de l'art de guérir ne permet pas d'intervenir de façon autoritaire dans leur manière de prescrire les médicaments qu'ils estiment nécessaires au traitement de leurs patients.

Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique

DO 919280878

Question n° 113 de M. Viseur du 2 juillet 1992 (Fr.) :

Destruction d'une cabine et d'un transformateur à l'askarel à Erbaut. - Mesures.

Le vendredi 12 juin 1992, la foudre est tombée sur une cabine électrique équipée d'un transformateur à l'askarel à Erbaut, entité de Jurbise, près de Mons. Le transformateur a été détruit, mais, par bonheur, l'askarel n'a pas flambé. Si cela avait été le cas, il est probable qu'un nuage de dioxine se serait échappé de la cabine et aurait contaminé la région.

1. Des mesures sont-elles prévues pour ce type de catastrophe (incendie d'un transformateur à l'askarel)? Existe-t-il un plan d'évacuation des populations éventuellement concernées? Existe-t-il un plan d'urgence?

2. Quelle est la destination des terres et boues enlevées autour de la cabine? Quel traitement leur est réservé?

3. Quelles sont les mesures prises pour s'assurer que l'askarel ne s'infiltrera pas jusqu'à la nappe phréatique (il est à noter que cette cabine se trouve en pleine zone de captage de la Société wallonne des distributions d'eau)?

4. Quelles mesures ont été prises pour interdire l'accès au site contaminé, informer la population, et cetera?

5. Enfin, existe-t-il un programme de remplacement systématique de ces anciens transformateurs particulièrement dangereux?

Wat de maatregelen betreft, die werden genomen om het gebruik ervan in de hand te werken, dient te worden gernald dat in artikel 5, d), van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde produkten, erin is voorzien dat voor de generische geneesmiddelen de aannemingscriteria inzake de prijs zich beperken tot de voorwaarde dat de publiekprijs ervan en de prijs per farmaceutische eenheid ervan in de verplegingsinrichtingen ten minste 20% lager zouden zijn dan de prijs van de referentiespecialiteit.

Voorts is het wegens de therapeutische vrijheid van de geneesheren niet mogelijk om op een autoritaire wijze tussenbeide te komen in de manier waarop zij de geneesmiddelen voorschrijven die zij voor de behandeling van hun patiënten noodzakelijk achten.

Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken

DO 919280878

Vraag nr. 113 van de heer Viseur van 2 juli 1992 (Fr.) :

Vernieling van een transformatorhuisje en een askarelhoudende transformator te Erbaut. - Maatregelen.

De bliksem is op vrijdag 12 juni 1992 ingeslagen in een transformatorhuisje met askarelhoudende transformator te Erbaut, deelgemeente van Jurbise bij Bergen. Hij heeft de transformator vernield, maar als bij wonder is het askarel niet ontvlamd. In het andere geval was hoogstwaarschijnlijk een dioxinewolk vrijgekomen, die de hele streek zou hebben besmet.

1. Werden voor dit soort rampen (brand in een askarelhoudende transformator) maatregelen uitgewerkt? Is in een evacuatieplan voor een eventueel getroffen bevolking voorzien? Werd een rampenplan opgesteld?

2. Wat gebeurt er met de rond het transformatorhuisje weggegraven grond en modder? Is daarvoor in een speciale behandeling voorzien?

3. Welke maatregelen werden getroffen om te voorkomen dat askarel in het grondwater doordringt (het betreffende transformatorhuisje bevindt zich midden in het waterwinningsgebied van de Waalse watervoorzieningsmaatschappij) ?

4. Welke maatregelen worden genomen om de toegang tot het besmette gebied af te sluiten, de bevolking te informeren, enzovoort?

5. Bestaat er, ten slotte, een programma voor de systematische vervanging van deze oude en bijzonder gevaarlijke transformatoren?

Réponse: La protection contre les dangers des PCB (askarel) est traitée dans une circulaire ministérielle du 25 avril 1988. Cette circulaire répond aux points 1, 2, 4 et 5 de votre question.

Pour le point 3, l'honorable membre voudra bien s'adresser au ministre régional qui a l'environnement dans ses attributions.

Une copie de la circulaire dont question ci-dessus est envoyée par courrier séparé à l'honorable membre.

DO 919281014

Question n° 134 de M. Demeulenaere du 23 juillet 1992 (N.) :

Coopérant. - Nomination.

En Belgique, la coopération au développement connaît deux catégories de personnel: les agents complémentaires et les personnes appartenant au cadre des emplois de longue durée. Les coopérants souhaitant ressortir à ce dernier cadre doivent réussir un examen de recrutement dont l'organisation est confiée au Secrétariat permanent au recrutement. A la fin de leurs services prestés en qualité de coopérant, tous les lauréats de cet examen bénéficient, en leur qualité de fonctionnaire, du droit d'intégration dans les services publics belges, droit consenti par la loi, à la condition d'avoir exprimé en temps opportun leur volonté de le faire valoir. Cette règle s'applique a fortiori aux personnes nommées effectivement dans le cadre des emplois de longue durée.

J'apprends que plusieurs dossiers de coopérants dans ce cas sont en souffrance au Secrétariat permanent au recrutement. Bien qu'il y ait actuellement, au sein de l'administration de l'Etat, suffisamment d'emplois vacants auxquels peuvent prétendre les coopérants, compte tenu de leur diplôme, la loi d'intégration de 1967 ne peut leur être appliquée en raison du blocage de recrutement annoncé par le gouvernement. Il en résulte que les intéressés émargent au chômage.

1. Combien de dossiers de coopérants pouvant légalement prétendre à l'intégration en leur qualité de fonctionnaire sont actuellement bloqués au Secrétariat permanent au recrutement à la suite du blocage des recrutements annoncé par le gouvernement?

2. Combien de coopérants pourraient être nommés fonctionnaires immédiatement s'il est mis fin à ce blocage?

3. Combien de ces coopérants étaient effectivement nommés dans le cadre des carrières de longue durée au terme de leurs services prestés à la coopération au développement?

4. Ce blocage des recrutements s'applique-t-il indistinctement à toutes ces personnes ou envisage-t-on une dérogation pour les personnes ayant droit à une nomination à titre de fonctionnaire sur la base de la loi d'intégration de 1967?

Antwoord: De bescherming tegen de gevaren van PCB's (askarel) wordt behandeld in een ministeriële rondzendbrief van 25 april 1988. Deze rondzendbrief geeft een antwoord op de vragen 1, 2, 4 en 5.

Voor de 3de vraag verwijs ik het geacht lid naar de regionale minister die het lehrmilieu onder zijn bevoegdheid heeft.

Een afschrift van voormelde rondzendbrief wordt, per afzonderlijk schrijven, aan het geacht lid toegezonden.

Da 919281014

Vraag nr. 134 van de heer Demeulenaere van 23 juli 1992 (N.) :

Coöperant. - Benoeming.

De Belgische ontwikkelings-samenwerking kent twee personeelscategorieën: aanvullende personeelsleden en leden van het kader van de betrekkingen van lange duur. Coöperanten die in dit laatste kader wensen te worden opgenomen, moeten slagen voor een aanwervingsexamen waarvan de organisatie aan het Vast wervingssecretariaat werd toevertrouwd. Alle personen die voor dit examen geslaagd zijn, genieten bij het einde van hun diensten als coöperant een wettelijk vastgelegd recht op integratie als ambtenaar in de Belgische openbare diensten, al voorwaarde dat zij tijdig hun wens kenbaar maken om van dit recht gebruik te maken. Dit geldt a fortiori voor hen die effectief in het kader van de betrekkingen van lange duur benoemd zijn.

Ik verneem dat momenteel verscheidene dossiers van coöperanten die in dit geval verkeren, bij het Vast wervingssecretariaat op afhandeling liggen te wachten. Hoewel er momenteel voldoende betrekkingen binnen de Rijksadministratie opemstaan waarvoor, rekening houdend met het diploma, coöperanten in aanmerking kunnen komen, kan de integratiewet van 1967 niet worden toegepast omwille van de wervingsstop die de regering heeft afgekondigd. Het gevolg is dat de betrokken personen, ondanks de integratiewet, in de werkloosheid beland zijn.

1. Hoeveel dossiers van coöperanten die wettelijk recht hebben op een integratie als ambtenaar, zijn momenteel op het Vast wervingssecretariaat geblokkeerd tengevolge van de door de regering afgekondigde wervingsstop?

2. Hoeveel coöperanten zouden bij het opheffen van de wervingsstop onmiddellijk als ambtenaar kunnen worden benoemd?

3. Hoeveel van deze coöperanten waren bij de beëindiging van hun diensten bij ontwikkelings-samenwerking effectief benoemd in het kader van de betrekkingen van lange duur?

4. Is de wervingsstop onverminderd op al deze personen van toepassing of wordt een uitzondering overwogen voor hen die op basis van de integratiewet van 1967 recht hebben op een benoeming tot ambtenaar?

Réponse: Le Secrétariat permanent de recrutement est actuellement en possession de 59 dossiers de coopérateurs francophones et 23 néerlandophones. Quinze francophones et douze néerlandophones sont intégrés au cadre des emplois de longue durée.

En raison du blocage des recrutements, ces personnes ne peuvent, provisoirement, être affectées à des emplois des services publics nationaux. Cependant, ce blocage ne concerne pas les emplois des services régionaux et communautaires, lesquels continuent à être offerts aux anciens coopérateurs.

Un grand nombre d'entre eux refusent les emplois qui leur sont proposés, soit parce qu'ils estiment que ces emplois ne correspondent pas à leur qualification, soit parce que la résidence administrative ne leur convient pas.

Dès que le blocage du recrutement pour les services publics nationaux concernés sera levé, 12 francophones et 12 néerlandophones se verront proposer un emploi.

Ministre des Petites
et Moyennes Entreprises
et de l'Agriculture

Agriculture

Dû 919280485

Question n° 1a de M. Van der Maden du 15 mai 1992 (N.) :

Droit européen. - Directives. - Transposition en droit belge.

Répondant à mon interpellation sur la transposition des directives concernant la mise en œuvre du Livre blanc sur le marché intérieur européen, M. Urbain, ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, a communiqué quelles étaient les directives qui n'avaient pas été transposées en temps utile. Je donne ci-après la liste des directives qui n'ont pas été transposées en temps utile, et dont la transposition relève de la compétence de votre département (interpellation n° 23 tenue le 22 avril 1992 en commission des Relations extérieures - Annales des réunions publiques de commission, semaine du 21 au 24 avril 1992, page 53) :

N° directive	Titre	Date limite de transposition
88/407/CEE	Sperme de bovins	1 ^{er} janvier 1990
88/661/CEE	Normes zootechniques applicables	1 ^{er} janvier 1991

Antwoord: Het Vast wervingssecretariaat is momenteel in het bezit van 59 dossiers van Franstalige coöperanten en van 23 dossiers van Nederlandstaligen. Vijftien Franstaligen en twaalf Nederlandstaligen zijn geïntegreerd in het kader van de betrekkingen van lange duur:

Ingevolge de wervingsstop kunnen deze personen momenteel niet worden aangesteld in betrekkingen bij de betrokken nationale openbare diensten. Deze wervingsstop geldt evenwel niet voor de betrekkingen bij de gewestelijke en gemeenschapsdiensten, die verder worden aangeboden aan de gewezen coöperanten.

Een groot aantal onder hen weigert evenwel de hun voorgestelde betrekkingen, ofwel omdat zij van oordeel zijn dat die betrekkingen niet overeenstemmen met hun vorming, ofwel omdat de administratieve standplaats hen niet past.

Zodra de wervingsstop in de betrokken nationale openbare diensten zal worden opgeheven, zal aan 12 Franstaligen en 12 Nederlandstaligen een betrekking worden aangeboden.

Minister voor de Kleine
en Middelen Ondernemingen
en Landbouw

Landbouw

DO 919280485

Vraag nr. 1a van de heer Van der Maden van 15 mei 1992 (N.) :

Gemeenschapsrecht. - Richtlijnen. - Omzetting in Belgisch recht.

In zijn antwoord op mijn interpellatie met betrekking tot de omzetting van richtlijnen ter uitvoering van het Witboek over de Europese interne markt, heeft de heer Urbain, minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, meegedeeld welke richtlijnen niet tijdig werden omgezet. Hieronder een overzicht van de niet tijdig omgezette richtlijnen waarvan de omzetting tot de bevoegdheid van uw departement behoort (interpellatie nr. 23 gehouden op 22 april 1992 in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen - Handelingen van de openbare commissievergaderingen, week van 21 tot 24 april 1992, blz. 53) :

Nr., richtlijn	Titel	Uiterste omzettingstermijn
88/407/EEG	Sperma van runderen	1 januari 1990
88/661/EEG	Zootechnische normen bij fokvarkens	1 januari 1991

89f3611CEE	Ovins et caprins reproducteurs de race pure	1 ^{er} janvier 1991
90f426fCEE	Police sanitaire concernant les équidés	1 ^{er} janvier 1992
90f427fCEE	Conditions zootechniques et généalogiques concernant les équidés	1 ^{er} juillet 1991
90f428fCEE	Echanges d'équidés destinés à des concours	1 ^{er} juillet 1991
90f429fCEE	Exigences de police sanitaire applicables aux échanges et importations de sperme de porcins	31 décembre 1991
90f539fCEE	Police sanitaire: vollailles et œufs à couver	1 ^{er} janvier 1992
91f68/CEE	Police sanitaire régissant les échanges intra-communautaires d'ovins et de caprins	31 décembre 1991

89f36f/EEG	Raszuivere fokschaperu en -geiten	1 januari 1991
90f426f/EEG	Veterinaire controles vran paarden	1 januari 1992
90f427f/EEG	Zootechnische en genealogische voorschriften voor paarden	1 juli 1991
90f428f/EEG	Handelsverkeer in VO(Or wedstrijden bestemde paarden	1 juli 1991
90f429f/EEG	Veterinairrechtelijke eisen bij uitwisselen en invoer van sperrua van varkens	31 december 1991
90/539/EEG	Veterinairrechtelijke voorschriften: pluimvee en bioed-eieren	1 januari 1992
91/68f/EEG	Veterinairrechtelijke voorschriften voor het intracoimmunitaire handelsverkeer in schapen en geiten	31 december 1991

1. Quelle est, pour chaque directive, la raison du retard de la transposition?

2. En plus des directives susmentionnées, certaines directives sur le plan européen, reprises dans le Livre blanc, seraient en préparation et devraient également être transposées avant la fin de cette année. Parmi ces directives en préparation, lesquelles relèvent de votre compétence?

3. Quelles mesures avez-vous prises en vue de la transposition de toutes les directives au 31 décembre 1992, date à laquelle selon le Livre blanc toutes les directives doivent être transposées?

4. Dans quel délai un projet de loi concernant les directives dont la transposition requiert une modification de la loi sera-t-il soumis au parlement?

5. y a-t-il eu des arrêts de la Cour européenne de justice concernant les compétences de départements... soumis à votre autorité qui n'ont pas été exécutés à ce jour?

6. Dans l'affirmative, pour quelle raison ces arrêts n'ont-ils pas été exécutés, et quand le seront-ils?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer les éléments suivants.

1. Le retard de transposition de ces directives est dû à diverses circonstances:

— le grand délai (jusqu'à 2 ans) qui s'écoule entre l'entrée en vigueur de la directive arrêtée par le Conseil et la fixation par la Commission des modalités d'application, indispensables pour pouvoir transposer la directive elle-même;

— d'importantes divergences de fond entre les réglementations nationales existantes et les conceptions nouvelles introduites par l'harmonisation communautaire, nécessitant une refonte complète du cadre légal existant;

1. Wat is, per richtlijn, de verklaring voor deze niet tijdige omzetting?

2. Naast deze richtlijnen zouden op Europees vlak nog een aantal tot het Witboek behorende richtlijnen in voorbereiding zijn die eveneens moeten worden omgezet voor het einde van dit jaar. Welke van deze nog in voorbereiding zijnde richtlijnen ressorteren onder uw bevoegdheden?

3. Welke maatregelen heeft u getroffen met het oog op de omzetting van alle richtlijnen tegen 31 december 1992, datum waarop volgens het Witboek alle richtlijnen moeten zijn omgezet?

4. Binnen welke termijn zal een wetsontwerp worden ingediend bij het parlement voor de richtlijnen waarvan de omzetting een wetswijziging noodzaakt?

5. Zijn met betrekking tot de bevoegdheden van de onder uw gezag ressorteren... departementen arresten van het Europees Hof van justitie geweest die tot op heden niet werden uitgevoerd?

6. Zo ja, waarom werden deze arresten niet uitgevoerd en binnen welke termijn zullen ze zijn uitgevoerd?

Antwoord: In antwoord op de vraag gesteld door het geacht lid, kan ik hem volgende elementen melden.

1. De vertraging in de omzetting van deze richtlijnen is te wijten aan diverse omstandigheden:

— de grote tijdspanne (tot 2 jaar) die verloopt tussen het in werking treden van de richtlijn waartoe de Raad besloot en het vaststellen door de Commissie van toepassingsmodaliteiten die onontbeerlijk zijn voor de omzetting van de richtlijn zelf;

— belangrijke inhoudelijke divergenties tussen de bestaande nationale reglementeringen en de nieuwe concepten geïntroduceerd door de communautaire harmonisatie hetgeen noodzaakt tot een volledige herziening van het bestaand wettelijk kader;

- les modifications fondamentales qui résultent de ces conceptions nouvelles ont nécessité une large concertation avec les associations d'élevage concernées en premier ordre par ces réglementations;
- l'avis du Conseil d'Etat sur des projets d'arrêtés de transposition n'est rendu qu'après plus de 6 mois;
- certains projets finalisés d'arrêtés de transposition ont été retardés par la longue crise gouvernementale;
- la transposition exige toujours une bonne base juridique, c'est pourquoi tous les projets sont soumis aux juristes pour une intense et donc longue réflexion;
- les préparations souvent longues et intensives au niveau de la Commission et au Conseil exigent la présence des experts, qui après publication devront aussi réaliser la transposition dans la législation belge, la quantité ainsi que la réalisation des directives prises et à prendre entraîne une grande fréquence de réunion et il en résulte une absence dans les services concernés.

2. La directive 911174/CEE du 25 mars 1991 relative aux conditions zootechniques et généalogiques régissant la commercialisation d'animaux de race est aussi reprise au Livre blanc. Elle vient d'être transposée par arrêté royal du 25 mai 1992..

La réalisation du marché interne, pour les animaux et produits d'origine animale donna lieu il y a une vaste série de directives, dont, entre autre la directive 90/667/CEE du 27 novembre 1990, arrêtant les règles sanitaires relatives à l'élimination et à la transformation de déchets animaux, à leur mise sur le marché et à la protection contre les agents pathogènes des aliments pour animaux d'origine animale ou à base de poisson, et modifiant la directive 90/425/CEE. Cette dernière directive ainsi que la directive 90/675/CEE du 10 décembre 1990, sont les directives appelées de contrôle respectivement intracommunautaires et pour les pays tiers. Ces mêmes directives ont déjà subi une série de modifications et cela entraîne des modifications dans toutes les autres directives. De plus, une série entière de sortes d'animaux et de produits d'origine animale ne sont pas encore harmonisés. A ce sujet actuellement un projet de directive se trouve au niveau du Conseil, la « directive balai ».

3. Toutes les mesures sont prises pour parvenir, avec les moyens dont dispose mon administration, il transposer les directives reprises au Livre blanc avant le 31 décembre 1992.

4. Une modification de la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux utiles à l'agriculture doit être introduite au Parlement dans les prochains mois, afin de renforcer la base légale des arrêtés à caractère zootechnique.

- fundamentele wijzigingen die uit deze nieuwe concepten voortvloeien noodzaakten tot een uitgebreide raadpleging van de fokverenigingen die in eerste instantie bij deze reglementeringen betrokken zijn;
- het advies van de Raad van State op de ontwerpen van omzettingsbesluiten werd pas na 6 maand bekomen;
- bepaalde afgewerkte ontwerpen van omzettingsbesluit werden vertraagd door de lange regeringstermijn;
- de omzetting vereist steeds een gedegen juridische onderlegdheid, waardoor alle ontwerpen onderwerp uitmaken van intens en dus tijdrovend overleg met de juristen;
- de veelal langdurige en intensieve voorbereidingen op het niveau van de Commissie en de Raad vergen de aanwezigheid van experts ter zake, die na publikatie ook de omzetting in Belgisch recht dienen te realiseren, de hoeveelheid aldus tot stand gebrachte en te brengen richtlijnen heeft een hoge vergaderfrequentie en dus afwezigheid in de betrokken diensten tot gevolg.

2. De richtlijn 911174/EEG van 25 maart 1991 inzake zootechnische en genealogische voorschriften voor de handel in rasdieren is ook opgenomen in het Witboek. Zij werd omgezet bij koninklijk besluit van 25 mei 1992.

Het tot stand brengen van de interne markt, voor dieren en produkten van dierlijke oorsprong gaf aanleiding tot een uitgebreide reeks van richtlijnen die reeds werden genomen, waaronder onder andere de richtlijn 90/667/EEG van 27 november 1990 tot vaststelling van de gezondheidsvoorschriften voor de verwijdering en verwerking van dierlijke afval, van het in de handel brengen van dierlijke afval en ter voorkoming van de aanwezigheid van ziekteverwekkers in diervoeders van dierlijke oorsprong (vissen daaronder begrepen) en tot wijziging van richtlijn 90/425/EEG. Laatstgenoemde richtlijn, samen met richtlijn 90/675/EEG van 10 december 1990, zijn de zogenoemde controle-richtlijnen, respectievelijk intracommunautair en ten aanzien van derde landen; zelf ondergingen ze reeds een reeks wijzigingen en brengen ze wijzigingen aan in alle andere richtlijnen. Een hele reeks van diersoorten en produkten van dierlijke oorsprong zijn bovendien nog niet geharmoniseerd. Hiervoor wordt op dit ogenblik op het niveau van de Raad een voorstel van richtlijn besproken, de zogenaamde « bezemrichtlijn ».

3. Binnen de perken van middelen waarover mijn administratie beschikt werden alle maatregelen genomen om te komen tot de omzetting van de richtlijnen opgenomen in het Witboek, voor 31 december 1992.

4. Een wijziging van de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van voor de landbouw nuttige huisdieren dient in de komende maanden te worden ingeleid bij het Parlement, teneinde de wettelijke basis van de besluiten met zootechnisch karakter te verstevigen.

L'éventuelle abrogation des réglementations existantes de police sanitaire doit être incluse dans les textes de transposition. Le cadre légal des arrêtés dans ce domaine est établi par la loi de santé animale du 24 mars 1987.

5 et 6. A l'heure actuelle, aucune de ces directives n'a fait l'objet d'un arrêt de la Cour de justice européenne.

DO 919280527

Question n° 16 de M. Duquesne du 20 mai 1992
(Fr.) :

TVA. - Prestations vétérinaires.

L'harmonisation européenne est une nécessité. Elle ne peut cependant jamais justifier l'abandon de certaines catégories socio-professionnelles particulièrement frappées par une harmonisation que le gouvernement limite volontairement aux mesures à la hausse. Les agriculteurs sont ainsi une fois de plus touchés par l'assujettissement des vétérinaires à la TVA. Les taux fixés pour les prestations vétérinaires relatives aux animaux affectés à une exploitation agricole sont de 6%. Les agriculteurs devront répercuter cette taxe sur les prix de vente de leurs produits et verront donc leur compétitivité réduite alors que des importations sauvages des ex-pays de l'Est continuent à défiler sur la CEE. D'autre part, les agriculteurs devront faire l'avance du montant de la taxe et immobiliser une partie de leurs capitaux.

1. Des mesures de compensation ont-elles été prévues?
2. Dans l'affirmative, quelles sont ces mesures?
3. Si aucune mesure n'est prévue, quelle en est la raison?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de M. Duquesne que:

1. Mon administration n'envisage pas actuellement de mesures de compensation à l'application du régime normal de la TVA aux notes d'honoraires établis par les médecins vétérinaires.
2. Le taux réduit de 6% applicable aux honoraires dus pour les soins apportés aux animaux de rente, ainsi que pour les médicaments fournis, a été retenu.

Ce taux a été choisi parce qu'il n'entraîne pas de distorsion significative avec le taux applicable aux produits agricoles. Il ne lèse pas les producteurs ayant opté pour le régime forfaitaire de la TVA.

Les agriculteurs ayant opté pour le régime normal peuvent, bien entendu, déduire la TVA payée pour les prestations des vétérinaires dans leur déclaration.

Het eventueel opheffen van bestaande reglementeringen van diergeneeskundige politie wordt ingebouwd in de omzettingsteksten. Het wettelijk kader voor de besluiten in dit domein is ingesteld door de dierengezondheidswet van 24 maart 1987.

5 en 6. Geen enkele van deze richtlijnen maakte tot op heden het onderwerp uit wan een arrest van het Europees Hof van justitie.

DO 919280527

Vraag nr. 16 van de heer Duquesne van 20 mei 1992
(Fr.) :

BTW. - Diergeneeskundige uerrichtingen.

De Europese harmonisering is een noodzaak. Zij mag evenwel nooit tot gevolg hebben dat sommige sociaal-economische categorieën, die het zwaarst worden getroffen door een harmonisering die de regering maar al te graag beperkt tot l'haussemaatregelen, in de steek worden gelaten. Zo treft het feit dat de dierenartsen aan de BTW worden onderworpen, eens te meer de landbouwers. Het BTW/-tarief voor diergeneeskundige verrichtingen met betrekking tot dieren die tot een landbouwbedrijf behoren, bedraagt 6%. De landbouwers zullen die belasting moeten doorberekenen in de verkoopprijs van hun producten en zodoende hun competitiviteit zien dalen op een ogenblik dat de producten uit de vroegere Oostbloklanden de EG blijven overspoelen. Zij zullen voorts het bedrag van de belasting moeten voorschieten en zodoende een deel van hun kapitaal moeten immobiliseren.

1. Werd in compensatiemaatregelen voorzien?
2. Zo ja, welke zijn die maatregelen?
3. Zo nee, waarom niet?

Antwoord: Ik heb de eer de heer Duquesne te laten weten:

1. Dat mijn bestuur momenteel in geen vergoedingsmaatregelen voorziet, bij detoepassing van het normale BTW-tarief voor diergeneeskundige prestaties.
2. Dat het lage tarief van 6% in overweging werd genomen voor de erelonen veranschuldigd voor prestaties op nutsdieren en de geleverde geneesmiddelen.

Dit lage barema werd gekozen om geen valse concurrentie te veroorzaken ten opzichte van het barema toegepast voor landbouwproducten. Hij benadeelt ook niet de producenten die kozen voor een forfaitair BTW-regime.

De landbouwers die gebruik maken van het normale regime, kunnen uiteraard hun BTW-onkosten betaald door diergeneeskundige prestaties, aftrekken van hun aangifte.

Dû 919281010

Question n° 26 de M. Duquesne du 22 juillet 1992
(Fr.) :

Politique agricole commune. - Protection de l'environnement.

Dans le cadre de l'accord des Douze sur la réforme de la Politique agricole commune (PAQ, des mesures d'accompagnement .. ont été prévues concernant.. la protection de l'environnement dont la mise en œuvre est obligatoire au niveau de l'Etat membre. Parmi ces mesures, un cofinancement communautaire de 700 ecus/ha a été prévu pour le gel sur 20 ans de terres agricoles à des fins écologiques.

1. Des dispositions sont-elles ou vont-elles être prises pour pourvoir au paiement de cette aide?

2. Les terres agricoles actuellement « gelées » en vertu du régime quinquennal (règlement CEE n° 1094/88 et n° 1272/88) peuvent-elles, dès maintenant, profiter de la nouvelle réglementation, compte tenu du fait que les agriculteurs qui avaient opté pour le retrait des terres arables précédemment ne peuvent pas subir de préjudice financier à la suite des nouvelles dispositions, comme le précise M. Mac Sharry?

Réponse:

1. Tout d'abord, je souhaite faire remarquer à l'honorable membre que pour le retrait de terres arables pour une période d'au moins 20 ans en vue d'une utilisation à des fins liées à l'environnement, .. il n'est pas prévu de cofinancement .. communautaire de 700 ecu à l'hectare, mais que le montant maximum de la prime éligible au cofinancement a été fixé à 600 ecu à l'ha. Pour toute la Belgique, le taux de cofinancement .. communautaire est de 50%.

En ce qui concerne sa première question, je peux communiquer à l'honorable membre qu'au sein de la Conférence interministérielle .. agriculture, il a été créé un groupe de travail intercabinet en vue de préparer un régime pour la mise en application des mesures d'accompagnement en Belgique. Au cours de ces débats, de nombreuses questions ont été soulevées concernant la portée et l'interprétation des dites mesures d'accompagnement. Des précisions ont dès lors été demandées à la Commission des Communautés européennes. Celle-ci n'a pas encore répondu à toutes les questions soulevées.

Au mois de septembre 1992, la Commission présentera une note relative à l'interprétation à donner aux mesures d'accompagnement. .. Il est absolument .. nécessaire de connaître la portée et l'interprétation exactes afin de pouvoir définir les compétences .. tant au niveau national, qu'au niveau régional ainsi que le mode de financement qui en découle.

Je prévois pouvoir présenter au gouvernement .. les propositions nécessaires (y compris les propositions ayant trait au budget) pour mettre en application la politique agricole commune réformée et notamment les mesures d'accompagnement, .. au cours de l'automne, après concertation avec les Régions.

DO 919281010

Vraag nr. 26 van de heer Duquesne van 22 juli 1992
(Fr.) :

Gemeenschappelijk landbouwbeleid. - Milieubescherming.

In het kader van de overeenkomst die de Twaalf over de hervorming van het Gemeenschappelijk landbouwbeleid hebben gesloten, werden met betrekking tot de milieubescherming begeleidingsmaatregelen vastgelegd, waaraan de lidstaten zich dienen te houden. Een van die maatregelen betreft een communautaire cofinanciering van 700 ecu/ha voor het bevrozen gedurende 20 jaar van landbouwgronden om ecologische doeleinden.

1. Werden of worden maatregelen genomen om die bijstand te financieren?

2. Kunnen de landbouwgronden die momenteel zijn bevroren krachtens het vijfjarenstelsel (EG-verordening nr. 1094/88 en nr. 1272/88), aanspraak maken op de nieuwe reglementering, gelet op het feit dat, zoals de heer Mac Sharry stelt, landbouwers die vroeger voor het uit de productie nemen van landbouwgronden hebben gekozen, geen financieel nadeel mogen ondervinden van de nieuwe bepalingen?

Antwoord:

1. Vooreerst wens ik het geacht lid er attent op te maken dat voor het uit productie nemen van landbouwgronden voor ten minste 20 jaar voor milieubeschermingsdoeleinden niet in een communautaire medefinanciering van 700 ecu per ha voorzien is, maar dat het maximumbedrag van de premie dat voor medefinanciering in aanmerking komt, op 600 ecu per ha is vastgesteld. De medefinanciering van de Gemeenschap bedraagt voor heel België 50%.

Wat zijn eerste vraag betreft, kan ik het geacht lid meedelen dat binnen de Interministeriële conferentie voor landbouween interkabinettenwerkgroep .. werd opgericht om een regeling voor de uitvoering van de begeleidende maatregelen in België voor te bereiden. Tijdens die besprekingen zijn nogal wat vragen gerezen over de interpretatie en de draagwijdte van die begeleidende maatregelen. Aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen werd dan ook om verduidelijking verzocht. Niet op alle vragen werd reeds een antwoord verkregen.

De Commissie zal in de loop van september 1992 een interpretatienota met betrekking tot de begeleidende maatregelen voorleggen. Het is absoluut noodzakelijk de juiste interpretatie en draagwijdte te kennen om de bevoegdheden, hetzij nationaal, hetzij regionaal, en de eraan gekoppelde financiering te kunnen vastleggen.

Ik voorzie in het najaar, na overleg met de Gewesten, de noodzakelijke voorstellen, (inclusief voorstellen op budgettair vlak) om uitvoering te geven aan het hervormd Gemeenschappelijk .. landbouwbeleid en met name voor het doen van toepassing worden van de begeleidende maatregelen, aan de regering te kunnen voorleggen.

Je souhaite également signaler à l'honorable membre qu'en principe toutes les aides visées au règlement (CEE) n° 2078/92 du Conseil du 30 juin 1992 concernant des méthodes de production agricole compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement ainsi que l'entretien de l'espace naturel, dont le retrait des terres agricoles de longue durée pour au moins vingt ans en vue d'une utilisation à des fins liées à l'environnement, doivent être prises en considération dans les programmes zonaux pluriannuels portant mise en application du régime d'aide obligatoire. C'est uniquement dans le cas où une justification adéquate peut être donnée qu'un programme peut être limité aux aides correspondant aux caractéristiques spécifiques d'une zone.

2. En ce qui concerne sa deuxième question, je peux communiquer à l'honorable membre que des mesures de transition n'ont pas été prévues pour passer du gel des terres quinquennal au régime de retrait des terres de longue durée pour au moins vingt ans en vue d'une utilisation à des fins liées à l'environnement. Toutefois, le règlement (CEE) n° 1765/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables prévoit que les producteurs qui continuent à participer à ce régime de gel de terre quinquennal ont la possibilité de se retirer entre le 1^{er} septembre et le 15 décembre des années 1992 à 1996. Cette option est limitée aux exploitations soumises à l'obligation de gel en vertu dudit règlement.

DO 919281030

Question n° 27 de M. Duquesne du 28 juillet 1992 (Fr.) :

Politique agricole commune. - Aides directes.

Les aides directes prévues par la nouvelle Politique agricole commune (PAC) feront pour les céréales l'objet d'un paiement à l'hectare et régionalisé, accordé sur les terres arables compte tenu d'une superficie maximale de base régionale fixée en fonction des années de référence 1989, 1990 et 1991..

Vu la nature des exploitations en Belgique, il serait raisonnable de prévoir une région Nord et une région Sud correspondant respectivement à la Flandre et à la Wallonie.

En sera-t-il bien ainsi afin d'assurer une répartition des aides sur la base d'un critère objectif?

Réponse: Dans le courant du mois de juillet 1992, un groupe de travail composé de représentants des Régions et des organisations professionnelles agricoles ainsi que de fonctionnaires du ministère de l'Agriculture a été chargé d'étudier les possibilités de mise en application, au niveau belge, du régime de soutien

Ik wens het geacht lid er te verus op te wijzen dat in principe alle steunmaatregelen -waarin is voorzien in de verordening (EEG) nr. 207:8/92 van de Raad van 30 juni 1992, betreffende landbouwproduktiemethoden die verenigbaar zijn met de eisen inzake milieubescherming, en betreffende natuurbeheer en waaronder de langdurige braaklegging van ten minste 20 jaar voor milieubeschermingsdoeleinden, in de meerjarige zoneprogramma's tot uitvoering van de verplichte steunregeling dienen te worden opgenomen. Enkel indien een behoorlijke motivering kan worden voorgelegd, kan een programma slechts die steunmaatregelen omvatten die zijn afgestemd op de specifieke kenmerken van een zorne.

2. Met betrekking tot zijn tweede vraag kan ik het geacht lid meedelen dat er niet is voorzien in overgangsbepalingen om van de vijfjarige braaklegging over te schakelen naar de langdurige braaklegging van ten minste 20 jaar voor milieubeschermingsdoeleinden. Wel voorziet de verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen er in dat de producenten die nog steeds aan de vijfjarige braakleggingsregeling deelnemen, zich in de periode 1992-1996 telkens in de periode van 1 september tot en met 15 december uit de regeling kunnen terugtrekken. Deze mogelijkheid geldt alleen voor bedrijven waarvoor de braakleggingsverplichting volgens die verordening geldt.

Da 919281030

Vraag nr. 27 van de heer Duquesne van 28 juli 1992 (Fr.) :

Gemeenschappelijk landbouwbeleid. - Rechtstreekse steun.

De door het nieuwe Gemeenschappelijk landbouwbeleid (GLB) ingestelde rechtstreekse steun zal voor graangewassen bestaan in een geiregionaliseerde vergoeding per hectare, die wordt toegekend voor het bouwland rekening houdend met een maximale basisoppervlakte vastgesteld op grond van de referentie-jaren 1989, 1990 en 1991..

Gelet op de aard van de landbouwbedrijven in België zou het land redelijkerwijze worden opgedeeld in een noordelijke en een zuidelijke regio, die dan respectievelijk Vlaanderen en Wallonië zouden omvatten.

Zal dat, met het oog op het hanteren van objectieve criteria voor de verdeling van de EEG-steun, inderdaad het geval zijn?

Antwoord: Tijdens de maand juli 1992 werd een werkgroep, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Gewesten en de professionele landbouworganisaties en waartoe eveneens ambtenaren van het ministerie van Landbouw behoorden, belast met een studie aangaande de mogelijkheden voor de uitvoering, in

en faveur des producteurs de certaines cultures arables arrêté au niveau européen.

A l'issue des travaux de ce groupe, il s'est avéré justifié de retenir les régions agricoles comme base pour l'élaboration du plan de régionalisation visant à définir les régions de production pour lesquelles doit être fixé un rendement régional à l'hectare pour les cultures arables. A partir de ce rendement peut être calculée l'aide à l'hectare à verser aux producteurs. Ce plan de régionalisation a été transmis pour examen à la Commission européenne.

En ce qui concerne plus particulièrement la détermination de la surface de base, le groupe de travail précité a proposé de retenir le principe d'une superficie de base régionale et non individuelle.

Cependant, ce groupe n'a pu arriver à un accord sur le nombre de superficies de base à prendre en considération.

A la fin du mois de juillet 1992, et en application de la procédure de concertation prévue avec les Régions dans le cadre de la Conférence interministérielle agriculture, j'ai décidé de retenir 2 surfaces de base, regroupant différentes zones agricoles. La première surface de base comprend les Polders, la Campine et les régions sablonneuse et sabla-limoneuse. La seconde regroupe la région limoneuse, la Campine Hennuyère, le Condroz, la région herbagère, la Fagne, la Famenne, l'Ardenne, la Haute Ardenne et la région jurassique.

Cette solution m'apparaît être la plus appropriée à la protection des intérêts des producteurs céréaliers belges et devrait répondre également au souci émis par l'honorable membre de prendre en compte les caractéristiques agro-économiques et structurelles spécifiques des exploitations situées dans notre pays.

J'attire cependant l'attention de l'honorable membre sur le fait que la solution proposée vaut seulement pour la campagne de commercialisation 1993-1994 et devrait être réexaminée l'année prochaine, sur la base de l'expérience.

Ministre pour l'Intégration sociale,
la Santé publique et l'Environnement

DO 919280395

Question na 57 de M. Tant du 7 juillet 1992 (N.) :
Communes. - Receveurs communaux.

La loi Cardoen du 17 octobre 1990 modifiant la nouvelle loi communale a été publiée au *Moniteur belge* du 14 décembre 1990. Elle comporte de nouvel-

België, van de in de EG-verordening vastgestelde steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen.

Voortvloeiend uit het onderzoek binnen de werkgroep is gebleken dat de landbouwstroken, als basis voor de uitwerking van het regionalisatieplan, in aanmerking dienden te worden genomen namens, dit met het oog op de bepaling van de produktieregio's waarvoor een regionaal rendement per hectare voor de cultuurgewassen dient te worden vastgesteld. Vertrekende van dit rendement kan de steun per hectare uit te keren aan de producenten, worden berekend. Het regionalisatieplan werd overgedragen aan de Europese Commissie voor nader onderzoek.

Betreffende de bepaling van het basisareaal, heeft de werkgroep voorgesteld om het systeem van een regionaal basisareaal in aanmerking te nemen, boven dit van een individueel basisareaal.

De werkgroep is echter niet tot een akkoord gekomen wat betreft het aantal basisarealen dat in beschouwing dient te worden genomen.

Op het einde van de maand juli 1992, en in toepassing van de voorsz. overlegprocedure met de Gewesten binnen het kader van de Interministeriële conferentie landbouw, heb ik besloten om een systeem van 2 basisarealen die elk verschillende landbouwstroken omvatten in overweging te nemen. Het eerste basisareaal omvat de Polders, de Kempen, de Zandstreek en de Zandleemstreek. Het tweede basisareaal omvat de Leemstreek, de Henegouwse Kernpen, de Condroz, de Weidestreek, Fagnes, de Famenne, de Ardennen, de Hoge Ardennen en de jurastreek.

Deze oplossing lijkt me het best geschikt ter bescherming van de belangen van de Belgische graanproducenten en is tevens een antwoord op de vraag van het geacht lid betreffende het in rekening brengen van de landbouw-economische en de structurele eigenschappen van de bedrijven gelegen in ons land.

Ik vestig bovendien de aandacht van het geacht lid op het feit dat de in overweging genomen oplossing alleen geldig is voor de commercialisatiecampagne 1993-1994 en volgend jaar opnieuw dient te worden onderzocht op basis van de verworven ervaring.

Minister voor Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu

DO 919280395

Vraag nr. 57 van de heer Tant van 7 juli 1992 (N.) :
Gemeente. - Gemeenteontvangers.

In het *Belgisch Staatsblad* van 14 december 1990 verscheen de zogenaamde wet Cardoen van 17 oktober 1990 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet.

les dispositions concernant la fonction de receveur communal qui visent à valoriser cette fonction et à permettre à chaque commune de 5.001 à 10.000 habitants de disposer d'un expert financier. .

En ce qui concerne le statut des receveurs dans les communes visées, de nombreuses questions restent sans réponse. L'article 52 de la nouvelle loi communale permet aux communes comptant entre 5.001 et 10.000 habitants de nommer également le receveur communal receveur du CPAS. Toutefois, les modalités précises suivant lesquelles cette nomination doit s'effectuer ne sont pas encore connues.

1.

- a) Une administration communale et l'administration d'un crAS peuvent-elles disposer que le receveur local dont l'emploi a été créé en vertu des dispositions de l'article 52 soit rémunéré sur la base de l'échelle de traitements, liée à la fonction de receveur communal local, rémunération à répartir entre la commune et le CPAS?
- h) Des normes fixes ne sont-elles pas applicables en l'espèce ?
- c) Ne doit-il pas être tenu compte, dans le régime de rémunérations, des horaires propres à ces deux fonctions?
- d) Cet horaire peut-il dépasser celui d'une fonction à temps plein?
- e) Qu'en est-il de la rémunération en l'occurrence?

2. L'article 54 de la nouvelle loi communale prévoit que la délibération du conseil communal créant la fonction de receveur local produit directement ses effets lorsque le conseil communal nomme receveur local un receveur régional. .

- a) Quelle est la procédure à suivre à cet égard?
- h) Doit-il toujours s'agir d'une nomination à temps plein?
- c) Cette fonction peut-elle être complétée ensuite (en cas de vacance) par celle de receveur du CrAS?

d) Quelle rémunération est prévue dans ce cas?

3. L'article 54, § 2, dernier alinéa, prévoit que le receveur régional est réputé satisfaire à toutes les conditions de nomination à l'emploi de receveur local. Ceci s'applique-t-il aux vacances dans toutes les communes, indépendamment de leur importance démographique, ou ce règlement est-il limité, comme le régime de rémunération, aux communes comptant jusqu'à 20.000 habitants?

Réponse: En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre, quant à l'interprétation de la loi sur les CrAS, qu'il a été estimé nécessaire de mettre cette législation explicitement en concordance, dans ce domaine, avec la disposition de l'article 52, § 2, de la nouvelle loi communale, telle que modifiée par la loi du 17 octobre 1990.

Le projet de loi modifiant la loi organique du 8 juillet 1976, qui a été adopté entre-temps par la

Die wet bevat een aantal nieuwe bepalingen betreffende het ambt van gemeenteontvanger. Het was de bedoeling om dit ambt te valoriseren en de gemeente van 5.001 tot 10.000 inwoners de mogelijkheid te bieden over een eigen financieel deskundige te beschikken.

Nopens het statuut van de ontvangers in bedoelde gemeenten blijven heel wat vragen open. Artikel 52 van de nieuwe gemeentewet laat toe in gemeenten van 5.001 tot 10.000 inwoners de gemeenteontvanger ook te benoemen tot OCMW-011tvanger. Volgens welke modaliteiten dat moet gebeuren, blijft echter nog onduidelijk.

1.

- a) Kunnen een gemeentebestuur en een OCMW-bestuur bepalen dat de plaatselijke ontvanger, wiens betrekking volgens de bepalingen van artikel 52 werd ingesteld, wordt bezoldigd volgens de weddeschaal verbonden aan het ambt van plaatselijke gemeenteontvanger, te verdelen over gemeente en OCMW?
- h) Gelden hiervoor geen vaste normen?
- c) Moet er bij de bezoldigingsregelling geen rekening worden gehouden met de urenregelingen voor beide ambten?
- d) Kan deze uurregeling een voltijds ambt overschrijden?
- e) Quid met de bezoldiging in dat geval?

2. Artikel 54 van de nieuwe gemeentewet bepaalt dat de gemeenteraadsbeslissing tot instelling van het ambt van plaatselijk ontvanger dmdalijk uitwerking heeft als de gemeenteraad een gewestelijk ontvanger tot plaatselijk ontvanger benoemt.

- a) Wat is de hierbij te volgen procedure?
- b) Moet het daarbij steeds om een voltijdse benoeming gaan?
- c) Kan het ambt dan nadien (in geval van vacature) nog met dat van OCMW-ontvanger worden aangevuld?
- d) Wat met de bezoldiging in dat geval?

3. Artikel 54, § 2, laatste lid, bepaalt dat de gewestelijke ontvangers worden ggeacht te voldoen aan alle voorwaarden tot benoeming voor de betrekking van plaatselijk ontvanger. GeHdt dit voor vacatures in alle gemeenten, ongeacht hun bevolkingsaantal, of is, conform hun bezoldigingsregeling, deze regeling beperkt tot gemeenten tot 20.000 inwoners?

Antwoord: In antwoord op zijn vragen heb ik de eer het geacht lid, wat de interpretatie van de OCMW-wet betreft, mee te delen dat het nodig werd bevonden de wetgeving op dit stuk expliciet in overeenstemming te brengen met de bepaling van artikel 52, § 2, van de nieuwe gemeentewet, zoals gewijzigd door de wet van 17 oktober 1990.1.

Het ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976, dat inmiddels is vverd aangenomen

Chambre (cf. Doc. parL., Chambre, session extraordinaire 1991-1992, n° 461/7) comprend, dans cette optique, une disposition tendant à mettre l'article 43 de la loi prérappelée en concordance avec l'article 52, § 2, de la nouvelle loi communale, qui permet la nomination d'un receveur local à temps partiel dans les communes de 5.000 à 10.000 habitants. Conformément à la modification de loi visée, ceci deviendra, à l'avenir, également possible, sous certaines conditions et modalités, pour le centre public d'aide sociale de la commune concernée. Lorsqu'un centre appliquera l'article 52, § 2, de la nouvelle loi communale, le receveur local du centre sera nommé par le conseil de l'aide sociale.

Dans ce cas, il exercera la fonction de receveur du centre dans les locaux de ce dernier et selon un horaire qui sera déterminé de commun accord par le centre et la commune.

DÜ 919280937

Question n° 61 de M. Minet du 9 juillet 1992 (Fr.) :

Grefte d'organes. - Listes d'attente.

Dans sa réponse à ma question n° 24 du 4 mai 1992 (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1991-1992, session extraordinaire, n° 17, du 6 juillet 1992, page 1024) portant sur le nombre de greffes d'organes effectuées en Belgique en 1991, et sur les listes d'attente, le ministre a bien voulu indiquer que « dans le souci de respecter les informations concernant... l'individu, les données relatives à la nationalité ne sont jusqu'à présent pas communiquées par les services concernés ».

Or, personne n'ignore le problème posé par l'importance des listes d'attente, où on peut supposer que figurent de nombreux ressortissants de notre pays.

Sur quelle base juridique la nationalité des personnes qui ont subi ou qui attendent une greffe ne peut-elle être connue, et en quoi la connaître serait attentatoire au respect dû aux informations concernant l'individu?

Réponse: En réponse à sa question n° 61 précitée, l'honorable membre trouvera ci-dessous les éléments de réponse.

La loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes dit en son article 14: « L'identité du donneur et celle du receveur ne peuvent être communiquées. »

L'arrêté royal du 15 avril 1988 relatif aux banques de tissus dit en son article 7, § 6: « Il (le médecin responsable) adresse tous les ans au ministre un rapport complet sur les activités de la banque de tissus, dans le respect de la confidentialité des données concernant les donneurs et les receveurs. »

door de Kamer (cf. Pari. stuk, Kamer, buitengewone zitting 1991-1992, nr. 461/7) bevat in dit opzichte een bepaling die ertoe strekt artikel 43 van laatstvernoemde wet in overeenstemming te brengen met voormeld artikel 52, § 2, van de nieuwe gemeentewet, dat een deeltijdse plaatselijke ontvanger toelaat in gemeenten tussen 5.000 en 10.000 inwoners. Overeenkomstig de beoogde wetswijziging zal dit in de toekomst onder bepaalde voorwaarden en modaliteiten eveneens mogelijk worden in het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de desbetreffende gemeenten. Wanneer een centrum toepassing zal maken van artikel 52, § 2, van de nieuwe gemeentewet, zal de plaatselijke ontvanger van het centrum worden benoemd door de raad voor maatschappelijk welzijn.

In dergelijk geval zal hij zijn functie van ontvanger van het centrum uitoefenen in de lokalen ervan en volgens een tijdsverdeling die zal worden bepaald in overleg tussen het centrum en de gemeente.

Dü 919280937

Vraag nr. 61 van de heer Minet van 9 juli 1992 (Fr.) :

Organtransplantaties. - Wachtlijsten.

In zijn antwoord op mijn vraag nr. 24 van 4 mei 1992 (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1991-1992, buitengewone zitting, nr. 17, van 6 juli 1992, blz. 1024) over het aanral organtransplantaties uitgevoerd in België sinds 1991, en over de wachtlijsten, verklaarde de minister dat « met het oog op de bescherming van de informatie betreffende de individuele persoon, de gegevens inzake nationaliteit door de betrokken diensten tot op heden niet (worden) meegedeeld ».

Iedereen kent het probleem van de lange wachtlijsten, waarop, zo kan men veronderstellen, veel landgenoten voorkomen.

Op welke juridische grond kan worden geweigerd de nationaliteit van degenen die op transplantatie wachten, of die een dergelijke ingreep hebben ondergaan, mee te delen? Wat heeft die mededeling met de bescherming van de informatie betreffende de individuele persoon te maken?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag nr. 61 heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

De wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen bepaalt in artikel 14: « De identiteit van de donor en de receptor mag niet worden meegedeeld. »

Het koninklijk besluit van 15 april 1988 betreffende de weefselbanken bepaalt in artikel 7, § 6: « Jaarlijks zendt hij (de verantwoordelijke geneesheer) de minister een volledig verslag over de activiteiten van de weefselbank, met respect voor de privacy van de betrokken donoren en receptoren. »

Le projet de recommandation du Conseil de l'Europe sur l'organisation et le contrôle de l'emploi des tissus humains pour la transplantation ou l'implantation mentionne en son point 8 « Que l'anonymat du donneur et du receveur, l'un vis-à-vis de l'autre, doit être respecté en toutes circonstances, sauf s'il s'agit de membres d'une même famille. »

Or, il est apparu qu'au niveau des hôpitaux, les patients en liste d'attente pour recevoir un organe et les familles de ces derniers sont très vite informées par des voies indirectes et informelles de la présence de « donneurs » potentiels. La moindre indication permet d'identifier les uns et les autres. C'est cet argument qui a prévalu, du moins au niveau du Conseil de l'Europe, pour introduire la recommandation n° 8 citée ci-dessus.

Enfin, l'article 7 du Traité instituant la Communauté économique européenne établit le principe de non-discrimination sur la base de la nationalité.

Ainsi le principe de l'anonymat a été retenu au niveau du règlement national, des recommandations internationales mais également de la plupart des règlements nationaux des pays de l'Europe. Par voie de conséquence l'Etat belge ne demande pas le renseignement de la nationalité pour l'établissement des statistiques nationales.

Pour ce qui concerne le rapport qui peut exister entre le nombre de dons d'organes en provenance de Belgique, envoyés à l'étranger et le nombre d'organes implantés dans notre pays, reçus de l'étranger, il y a lieu de savoir qu'une organisation s'occupe de la centralisation des demandes et de la redistribution des offres.

Le problème d'équilibrer les dons et les demandes se situe à ce niveau en particulier.

En fait, les critères médicaux d'attribution d'organes (histocompatibilité et immunité) sont à ce point nombreux et importants pour un bon pronostic et la réussite de la greffe qu'ils ont priorité sur tous les autres. Cependant l'organisation dont il est question s'occupe aussi, dans la mesure où les critères médicaux le permettent, d'équilibrer le nombre d'organes reçus et donnés par chaque pays.

Het ontwerp van aanbeveling van de Raad van Europa inzake de organisatie van en het toezicht op het gebruik van menselijke weefsels: voor transplantatie of inplanting stelt in punt 8 « Dat de anonimiteit van de donor ten aanzien van de receptor en vice versa in alle omstandigheden moet worden nageleefd, behalve wanneer het leden van eenzelfde familie betreft. »

Het is evenwel gebleken dat, op het niveau van de ziekenhuizen, de patiënten die op een wachtlijst staan voor een orgaantransplantatie en de families van laatstgenoemden heel snel via indirecte en informele kanalen weet krijgen van de aanwezigheid van potentiële « donors ». De geringste aanwijzing maakt het mogelijk de enen en de anderen te identificeren. Op basis van dit argument werd, tenminste op het niveau van de Raad van Europa, de voornoemde aanbeveling ingevoerd.

Ten slotte vestigt artikel 7 van het Verdrag tot oprichting van de Europese economische gemeenschap het principe van niet-discriminatie op grond van de nationaliteit.

Zo werd het anonimiteitsprincipe in aanmerking genomen voor het nationale reglement en de internationale aanbevelingen maar ook VOOR de meeste nationale reglementen van de Europese landen. Bijgevolg vraagt de Belgische staat de vermelding van de nationaliteit niet voor het opstellen van de nationale statistieken.

Inzake de verhouding tussen het aantal afgestane organen afkomstig uit België en in het buitenland ingeplant, en het aantal afgestane organen afkomstig uit het buitenland en in ons land ingeplant, staat een organisatie in voor de centralisatie van de aanvragen en de herverdeling van het aanbod.

Het probleem van het in evenwicht brengen van vraag en aanbod stelt zich inzonderheid op dit niveau.

De medische criteria voor toekemming van organen (histocompatibiliteit en immuniteit) zijn dermate talrijk en belangrijk voor een gunstige prognose en het welslagen van de overplanting dat ze voorrang hebben op alle andere criteria. Het is evenwel zo dat voornoemde organisatie zich, in die mate waarin de medische criteria dit mogelijk maken, ook zorgt voor het in evenwicht brengen van de door een land ontvangen en afgestane organen.

SOMMAIRE PAR OBJET — INHOUDSOPGA VE

CA	Da	Date Datum	Question n° Vraagnr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
					• Question sans réponse	
					• Veraag zonder antwoord	
Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven						
1	919280565	26- 5-1992	85	Knoops	La Poste. - Augmentation de tarifs. De Post. - Tariefverhoging.	1667
1	919280834	26- 6-1992	123	Coriois	La Poste. - Bureau de poste de Groot-Zemst. - Dis- tribution de courrier. - Nouvelle réglementation. De Post. - Postkantoor Groot-Zemst. - Postbede- lingen. - Nieuwe regeling.	1668
1	919280864	30- 6-1992	128	Maingain	SNCB. - Renouvellement du mobilier (poubelles) dans les gares situées en région bruxelloise. NMBS. - Nieuwe vuilnisbakken in de stations in het Brusselse.	1669
1	919280889	3- 7-1992	130	Van Vaerenbergh	SNCB. - Fermeture de gares dans le Brabant flamand. NMBS. - Sluiring van stations in Vlaams-Brabant.	1670
1	919280911	7- 7-1992	133	Annemans	SNCB. - Fourniture du matériel ferroviaire roulant. NMBS. - Leveringen van het rollend spoorweg- materieel.	1670
1	919280944	10- 7-1992	138	Dejonckheere	TGV. TGV.	1671
1	919280987	22- 7-1992	152	Coriois	La Poste. - Répartition des jobs de vacances. De Post. - Verdeling van vakantiejobs.	1672
Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken						
Justice - Justitie						
1	919280335	22- 4-1992	50	Eerdekens	'Bruxelles. - Parquet. - Parquet général. - Natura- lisations. Brussel. - Parker. - Parket-generaal. - Narurali- satie.	1674
1	919280481	15- 5-1992	66	Van der Maelen	Droit européen. - Directives. - Transposition en droit belge. Gemeenschapsrecht. - Richtlijnen. - Omzetting in Belgisch recht.	1675
1	919280503	20- 5-1992	76	Mw. Dillen	Personnes condamnées. - Transfert interétatique. Gevonniste personen. - Overbrenging; tussen Staten.	1677
1	919280711	10- 6-1992	96	Eerdekens	Prisons. - Vente de drogue. Gevangenispen. - Verkoop van drugs ..	1678
1	919280795	23- 6-1992	108	Van Nieuwenhuysen	Pénurie d'institutions pénitentiaires. - Bruxelles. Gebrek aan strafinstellingen. - Brussel..	1680
1	919280853	29- 6-1992	114	Ylief	Monument aux morts du 21 ^{om} . de ligne à Liège. - Restauration. Monument voor de gevallen van het 21 ^{ste} liniereg- ment te Luik. - Restauratie.	1682
1	919280903	6- 7-1992	121	Knoops	Retard judiciaire. - Juridictions dépendant de la cour d'appel de Mons. Achterstand in gerechtszaken. - Ondier her hof van beroep van Bergen ressorterende rechtbanken.	1682

CA	DO	Date Darum	Question n° <u>Vraagnr.</u>	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
1	919280951	13- 7-1992	128	Buisseret	Condamnations à des peines criminelles ou correctionnelles. - Versements au "Fonds d'aide aux victimes d'actes de violence". Veroordelingen tot een criminele of correctionele straf. - Geldelijke storting in her " Fonds voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke misdaden ".	1683
Affaires économiques - Economische Zaken						
1	919280962	15- 7-1992	47	DeClerck	Charges du passé. - Politique industrielle. Lasten van her verleden. - Industrieel beleid.	1685
Ministre des Affaires sociales Minister van Sociale Zaken						
1	919281034	28- 7-1992	54	Detienne	Soins de santé. - Remboursement. Gezondheidszorgen. - Terugbetaling.	1688
1	919281035	28- 7-1992	55	Detienne	INAMI. - Remboursement. médicaments génériques. RIZIV. - Terugbetaling generische geneesmiddelen.	1689
Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken						
1	919280878	2- 7-1992	113	Viseur	Destruction d'une cabine et d'un transformateur à l'askarek à Erbaut. - Mesures. Vernieling van een transformatorhuisje en een askarekhoudende transformator te Erbaut. - Maatregelen.	1690
1	919281014	23- 7-1992	134	Demeulenaere	Coopérant. - Nomination. Coöperant. - Benoeming.	1691
Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw						
Agriculture - Landbouw						
1	919280485	15- 5-1992	10	Van der Maden	Droit européen. - Directives. - Transposition en droit belge. Gemeenschapsrechr. - Richtlijnen. - Omzetting in Belgische recht.	1692
1	919280527	20- 5-1992	16	Duquesne	TVA. - Prestations vétérinaires.	1695
1	919281010	22- 7-1992	26	Duquesne	BTW. - Diergeneeskundige verrichtingen, Politique agricole commune. - Protection de l'environnement, Gemeenschappelijk landbouwbeleid. - Milieubescherming.	1696
1	919281030	28- 7-1992	27	Duquesne	Politique agricole commune. - Aides directes. Gemeenschappelijk landbouwbeleid. - Rechtstreekse steun.	1697

Chambre des Représentants de Belgique
Questions et Réponses (SE 1991-1992)

- (24)-

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers
Vragen en Antwoorden (BZ 1991-1992)

1705

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraagnr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
----	----	---------------	-------------------------	--------	-------------------	--------------

• Question sans réponse

• Vraag zonder antwoord

Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement
Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu

1	919280395	7- 7-1992	57	Tant	Communes. - Receveurs communaux. Gemeente. - Gemeenteontvangers.	1698
1	919280937	9- 7-1992	61	Minet	Greffe d'organes. - Listes d'attente. Orgaantransplantaties. - Wachlijsten.	1700

AVIS OFFICIELS

CHAMBRES LÉGISLATIVES

Abonnements aux publications parlementaires
POUR LES ABONNÉS ÉTRANGERS

Dorénavant les abonnements au *Beknopt Verslag / Compte Rendu Analytique*, aux *Annales* ou au *Bulletin des Questions et Réponses* de la Chambre des Représentants et du Sénat pour les abonnés étrangers seront EXCLUSIVEMENT souscrits par virement/versement du montant de l'abonnement au compte n° 000-1648428-10 de "Publications Chambre des Représentants", Place de la Nation 2, 1080 Bruxelles.

Il est possible de s'abonner pour la session 1992-1993 à partir de la publication du présent avis.

En cas de souscription en cours de session, l'abonnement prendra cours dès réception du versement/virement... et se terminera à la clôture de la session parlementaire concernée. Les numéros antérieurs à la date de paiement ne seront donc pas fournis.

Quelle que soit la date d'abonnement, les prix d'abonnement pour la session 1992-1993 sont :

- *Annales* Chambre et Sénat : 5.900 F
- *Questions et Réponses* Chambre et Sénat : 6.000 F
- *Compte Rendu Analytique* ou
Beknopt Verslag Chambre et Sénat : 3.000 F

Il est possible de se procurer des exemplaires de chacune des publications, dans le mois de leur publication, en virant ou versant le prix correspondant.. à la commande au compte courant ci-dessus.

- Le prix par numéro de chaque publication est le suivant :
- *Annales* (Chambre OU Sénat) : 99 F
 - *Bulletin des Questions et Réponses*
(Chambre OU Sénat) : 129 F
 - *Compte Rendu Analytique* ou *Beknopt Verslag*
(Chambre OU Sénat) : 76 F

Il convient d'indiquer clairement sur le bulletin de virement ou de versement:

- le nom et l'adresse complète du souscripteur;
- les références exactes de la publication souhaitée (titre, date, n°);
- l'adresse d'expédition au cas qu'elle diffère de celle du souscripteur.

"
" "

Les abonnements aux Documents parlementaires de la Chambre des Représentants (budgets, projets de loi, propositions de loi, rapports, amendements) sont exclusivement souscrits chez l'imprimeur officiel de la Chambre des Représentants: Imprimerie Schaubroeck, Steenweg Deinze 154, 9810 Nazareth (Tél. (091) 890211). L'imprimeur assure également la vente au numéro.

OFFICIËLE BERICHTEN

WETGEVENDE KAMERS

Abonnementen op de Parlementaire Publikaties
VOOR DE BUITENLANDSE ABONNEES

Voor de abonnementen op het *Behnopt Verslag / Compte Rendu Analytique*, de *Handelingen* en het *Bulletin van Vragen en Antwoorden* van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat kan voortaan door buitenlandse abonnees UITSLUITEND worden ingerekend door storting/overschrijving van het abonnementsgeld op het rekeningnummer 000-1648428-10 van « Publikaties Kamer van Volksvertegenwoordigers », Natieplein 2, 1080 Brussel.

Voor het zittingsjaar 1992-1993 kan dit vanaf de dag van her verschijnen van dit bericht.

Wanneer men inreket tijdens een zittingsjaar, dan loopt het abonnement op de publikatie waarvoor men inreket vanaf her ogenblik van de datum van storting/overschrijving tot de sluiting van het betrokken zittingsjaar zodat de nummers die daaraan voorafgaan niet zullen worden opgestuurd.

De abonnementsprijzen voor de zitting 1992-1993 zijn ongeacht de datum van inschrijving de volgende:

- *Handelingen* Kamer en Senaat : 5.900 F
- *Vragen en Antwoorden* Kamer en Senaat : 6.000 F
- *Beknopt Verslag* of *Compte Rendu Analytique*
Kamer en Senaat : 3.000 F

Binnen de termijn van 1 maand na de datum van het verschijnen kunnen losse nummers van hogergenoemde publikaties eveneens en uitsluitend worden verkregen door storting/overschrijving op hogergenoemde rekening.

- De prijs bedraagt voor een los nummer van:
- de *Handelingen* (Kamer OF Senaat) : 99 F
 - het *Bulletin van Vragen en Antwoorden*
(Kamer OF Senaat) : 129 F
 - het *Hekloft Verslag* of *Compte Rendu Analytique*
(Kamer OF Senaat) : 76 F

Stortingen of overschrijvingen moeten duidelijk:

- naam en volledig adres van de inschrijver vermelden;
- in de rubriek « Mededeling » nauwkeurig de benaming van de publikatie(s) of het gewenste nummer weergeven en eventueel het verzendingsadres voor zover dit verschilt van het adres van de inschrijver.

*
* *

Voor abonnementen van de Parlementaire Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (begrotingen, wetsontwerpen en voorspellen, verslagen, amendementen) dienr uitsluitend te worden ingeschreven bij de officiële drukker van de Kamer van Volksvertegenwoordigers voor deze documenten: Drukkerij Schaubroeck, Steenweg Deinze 154, 9810 Nazareth (Tel. (091) 89 0211). Deze drukkerij verzekert eveneens de verkoop van losse nummers.

IMPRIMERIE - ADMINISTRATIVE - BESTUURSDRUKKERIJ

SCHAUBROECK

STEENWEG DEINZE 154 - 9810 NAZARETH

TEL., (091) 89 02 11